叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 它有什么益处？(what Shall It Profit) 000001

2. 它有什么益处？(what Shall It Profit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

它有什么益处？(What Shall It Profit)

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː]['prɒfɪt] ?
What Shall It Profit ?
什么 将 它 利润 ?

它有什么益处?

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [sɪt]
" If you would build a tower , sit
" 如果 你 会 建造 一个 塔 , 坐

"如果你想建造一座塔，就坐下

[daʊn] [fɜːst][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] , [tuː; tə] [siː]
down first and count the cost , to see
向下 第一的 和 数数 这 成本 , 到 看

先算算成本，看看

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . " . . .
if you have enough to finish it . " . . .
如果 你 有 足够的 到 结束 它 . " . . .

如果你有足够的钱来完成它的话。"……

[ðə; ði] [praɪs] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .
The price may be much too high .
这 价格 可能 是 很多 也 高的 .

价格可能太高了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , "
" The chickens got out of the coop and flew away three hundred years ago , "
" 这 鸡 得到 出去 的 这 合作社 和 飞翔 离开 三 百 年 前 , "
[sed] ['bɑːrˌwɛl] .
said Barwell .
说 巴威尔 .

"三百年前，鸡就从鸡舍里跑出来飞走了，"巴威尔说。

" [naʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
" Now they're coming home to roost .
" 现在 它们是 未来 家 到 栖息地 .

现在他们自食其果了。

" [hiː; hi] ['hɪkʌp] .
" He hiccoughed .
" 他 打嗝 .

他打了个嗝。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['wɔbl] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd] [klɪkt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['wɪski] .
His finger wobbled to the dial and clicked off another whisky .
他的 手指 摇晃 到 这 拨号 和 点击 离开 其他 威士忌酒 .

他的手指颤抖着拨动旋钮，又点了一杯威士忌。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pɔndə] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk][saɪn] : [pliːz] [dɪ'pɒzɪt]
The machine pondered the matter and flashed an apologetic sign : Please deposit
这 机器 沉思 这 事情 和 闪光灯 一个 道歉的 符号 : 请 订金
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
your money .
你的 钱 .

机器沉思片刻，闪现出歉意的标志：请存入您的钱。

" [əʊ] , [dæm] , " [sed] ['bɑːr,wɛl] .
" Oh , damn , " said Barwell .
" 哦 , 该死 , " 说 巴威尔 .

"哦，该死，"巴威尔说道。

" [aɪm] [brəʊk] .
" I'm broke .
" 我是 打破 .

我没钱了。

" ['rɑːdɛk] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [slɒt] [ə; eɪ] [tuː] - ['kredɪt] [piːs] .
" Radek shrugged and gave the slot a two - credit piece .
" 拉德克 耸了耸肩 和 给予 这 投币口 一个 二 - 信用 片 .

拉德克耸了耸肩，往老虎机里投了一张两枚硬币。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd][ðə; ði] ['wɪski] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
It slid the whisky out on a tray with his change .
它 滑行 这 威士忌酒 出去 在 一个 托盘 和 他的 改变 .

他把威士忌连同找零一起放在托盘上，滑了出来。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['keəf(ə)l][sɪp][ɒv; əv][bɪə(r)] .
He stuck the coins in his pouch and took another careful sip of beer .
他 卡住 这 硬币 在 他的 小袋 和 采取 其他 小心 啜饮 的 啤酒 .

他把硬币放进钱袋里，然后小心翼翼地又抿了一口啤酒。

['bɑːr,wɛl] [græbd] [ðə; ði] ['wɪski] [glɑːs] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
Barwell grabbed the whisky glass like a drowning man .
巴威尔 抓住 这 威士忌酒 玻璃 喜欢 一个 溺水 男人 .

巴威尔像溺水者一样一把抓住威士忌酒杯。

[hiː; hi] [wʊd] [draʊn] , [θɔːt] ['rɑːdɛk] , [ɪf] [hiː; hi] [slɒʃt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He would drown , thought Radek , if he sloshed much more into his stomach .
他 会 溺水 , 想法 拉德克 , 如果 他 醉醺醺的 很多 更多的 进入 他的 胃 .

拉德克心想，如果他再往胃里灌更多东西，他就会淹死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪʒ(ə)n] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ['drɪftɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['ɪntu:][ðə; ði]

There	was	an	Asian	whine	to	the	music	drifting	past	the	curtains	into	the
那里	曾是	一个	亚洲	抱怨	到	这	音乐	漂流	过去的	这	窗帘	进入	这

[bu:ð] .

booth	.
展位	.

音乐中带着一丝亚洲风情，从窗帘缝隙飘进包厢。

['rɑ:dɛk][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][tɔ:k][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['rɔ:kəs]

Radek	could	hear	the	talk	and	laughter	well	enough	to	catch	their	raucous
拉德克	可以	听到	这	讲话	和	笑声	出色地	足够的	到	抓住	他们的	沙哑

['oʊvərtoʊnz] .

overtones	.
泛音	.

拉德克能清楚地听到谈话声和笑声，甚至能听出其中的喧闹语气。

['sʌmbədi] [swɔ:(r)][æz; əz][daɪs] ['rætld] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Somebody	swore	as	dice	rattled	wrong	for	him	.
某人	发誓	作为	骰子	摇晃	错误的	为了	他	.

有人因为骰子掷出的错误结果而咒骂起来。

['sʌmbədi] [els] ['ʃaʊtɪd] [kɔ:s] [gʊd] ['wɪʃɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ə; eɪ]['həʊstəs] [ˌʌp'steəz] .

Somebody	else	shouted	coarse	good	wishes	as	his	friend	took	a	hostess	upstairs	.
某人	别的	喊叫	粗	好的	愿望	作为	他的	朋友	采取	一个	女主人	楼上	.

当他的朋友带着女招待上楼时，有人粗鲁地喊着祝福。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [vaɪs][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][səʊ] ['tʃɪələs] [wen] [ju:; jʊ][went]['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs]

He	wondered	why	vice	was	always	so	cheerless	when	you	went	into	a	place
他	想知道	为什么	副	曾是	总是	所以	冷冷清清	什么时候	你	去	进入	一个	地方

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	paid	for	it	.
和	有薪酬的	为了	它	.

他想知道，为什么当你走进一个地方并为此付费时，罪恶总是让人感到如此沮丧。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [drʌŋk] [tə'naɪt] , " [ə'naʊnst] ['bɑ:rˌwɛl] .

"	I	am	going	to	get	drunk	tonight	,	"	announced	Barwell	.
"	我	是	去	到	得到	醉	今晚	,	"	宣布	巴威尔	.

“我今晚要喝个烂醉，”巴威尔宣布道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni][skaɪ] [jʊl] [ni:d] ['reɪdɑ:(r)][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .

"	I	am	going	to	get	so	high	in	the	stony	sky	you'll	need	radar	to	find	me	.
"	我	是	去	到	得到	所以	高的	在	这	石质的	天空	你会	需要	雷达	到	寻找	我	.

“我要飞到天际那么高，你们需要雷达才能找到我。”

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [red] [flæg][ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] . "

Then	I	shall	raise	the	red	flag	of	revolution	.	"
然后	我	将	增加	这	红色的	旗帜	的	革命	.	"

然后我将升起革命的红旗。

" [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:dɛk]['kwaɪətli] .

"	And	tomorrow	?	"	asked	Radek	quietly	.
"	和	明天	?	"	问	拉德克	悄悄	.

“明天呢？”拉德克轻声问道。

['bɑ:rˌwɛl] [gri'meis] .

Barwell	grimaced	.
巴威尔	做了个鬼脸	.

巴威尔做了个鬼脸。

" [dəʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:][ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] .

"	Don't	ask	me	about	tomorrow	.
"	不	问	我	关于	明天	.

“别问我明天的事。”

[tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['leʒə(r)] [klɑːs] — [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['juːfəmɪzəmz] —

Tomorrow	**I**	**will**	**be**	**among**	**the**	**great**	**leisure**	**class**	**—**	**to**	**hell**	**with**	**euphemisms**	**—**
明天	我	将要	是	之中	这	伟大的	闲暇	班级	—	到	地狱	和	委婉语	—

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

the	**unemployed**	**.**
这	失业	.

明天我将跻身于庞大的闲散阶级——去他的委婉说法——失业者之列。

['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [sʌm; səm]['gɒddæm] [mə'ʃiːn] [kænt][duː; də]['kwɪkə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]

Nothing	**I**	**can**	**do**	**that**	**some**	**goddam**	**machine**	**can't**	**do**	**quicker**	**and**	**better**
没有什么	我	能	做	那	一些	该死的	机器	不能	做	更快	和	更好的

.

:
.

我能做的，那些该死的机器都能更快更好地完成。

[səʊ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [steɪt] [wɪl] [fiːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kləʊð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊs] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

So	**a**	**benevolent**	**state**	**will**	**feed**	**me**	**and**	**clothe**	**me**	**and**	**house**	**me**	**and**
所以	一个	仁慈	状态	将要	喂养	我	和	衣服	我	和	房子	我	和

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][fʌn][ɒn] .

give	**me**	**a**	**little**	**spending**	**money**	**to**	**have**	**fun**	**on**	**.**
给	我	一个	小的	开支	钱	到	有	乐趣	在	.

所以，一个仁慈的国家会给我食物、衣服、住所，还会给我一些零花钱让我玩乐。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['sɪtɪzənz] ['kredɪt] .

This	**is**	**known**	**as**	**citizen's**	**credit**	**.**
这	是	已知	作为	公民的	信用	.

这就是所谓的公民信用。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dəʊl] .

They	**used**	**to**	**call**	**it**	**a**	**dole**	**.**
他们	用过的	到	称呼	它	一个	救济金	.

他们以前称之为救济金。

[tə'mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [dʒɔɪn][ðə; ði]

Tomorrow	**I**	**shall**	**have**	**to**	**be**	**more**	**systematic**	**about**	**the**	**revolution**	**—**	**join**	**the**
明天	我	将	有	到	是	更多的	系统	关于	这	革命	—	加入	这

[liːg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

League	**or**	**something**	**.**	**"**
联盟	或者	某物	.	"

明天我必须更有条理地进行革命——加入同盟之类的组织。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['rɑːdɛk] ['niːdld] [hɪm] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kænt][ə'dæpt] .

"	**The**	**trouble**	**with**	**you**	**,**	**"**	**Radek**	**needled**	**him**	**,**	**"**	**is**	**that**	**you**	**can't**	**adapt**	**.**
"	这	麻烦	和	你	,	"	拉德克	针刺	他	,	"	是	那	你	不能	适应	.

"你的问题在于，"拉德克揶揄道，"你无法适应环境。"

[tek'nɒlədʒi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːst] - [ræŋk] [kri'eɪtɪv]

Technology	**has**	**made**	**the**	**labor**	**of**	**most**	**people**	**,**	**except**	**the**	**first**	**-**	**rank**	**creative**
技术	有	制成	这	劳动	的	最多	人们	,	除了	这	第一的	-	秩	有创造力的

['dʒiːniəs] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

genius	**,**	**unnecessary**	**.**
天才	,	不必要	.

除了顶尖的创造天才之外，科技已经使大多数人的劳动变得不必要了。

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [fɪl] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

This	**leaves**	**the**	**majority**	**with**	**a**	**void**	**of**	**years**	**to**	**fill**	**somehow**	**—**	**a**	**sense**	**of**
这	树叶	这	多数	和	一个	空白	的	年	到	充满	不知何故	—	一个	感觉	的

['ʌp'ruːtɪdnəs] [ænd; ənd] [lɒst] [self] - [rɪ'spekt] — [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l] .

uprootedness	**and**	**lost**	**self**	**-**	**respect**	**—**	**which**	**is**	**rather**	**horrible**	**.**
连根拔起	和	丢失的	自己	-	尊重	—	哪个	是	相当	可怕	.

这让大多数人感到多年空虚，需要想办法填补——一种无根感和失去自尊的感觉——这相当可怕。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːmz] . . .

And	in	any	case	,	they	don't	like	to	think	in	scientific	terms	.	.	.
和	在	任何	案件	,	他们	不	喜欢	到	思考	在	科学	条款	.	.	.

而且无论如何，他们都不喜欢用科学的思维方式思考……

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] .

it	doesn't	come	natural	to	the	average	man	.
它	不	来	自然的	到	这	平均的	男人	.

这对于普通人来说并非与生俱来。

" ['bɑːrˌwɛl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['blɪəri] [steə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt] , ['sægɪŋ] [feɪs] .

"	Barwell	gave	him	a	bleary	stare	out	of	a	flushed	,	sagging	face	.
"	巴威尔	给予	他	一个	迷迷糊糊的	盯	出去	的	一个	酡	,	下垂	脸	.

巴威尔用一张涨红下垂的脸，眼神迷离地盯着他。

" [aɪ] [spəʊz] [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'iːnɪəsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	s'pose	you're	one	of	the	geniuses	,	"	he	said	.
"	我	假设	你是	一	的	这	天才	,	"	他	说	.

"我想你也是个天才吧，"他说。

" [juː; jʊ][gɒt] [wɜːk] . "

"	You	got	work	.	"
"	你	得到	工作	.	"

你找到工作了。

" [aɪm][ə'dæptəb(ə)l] , " [sed] ['rɑːdɛk] .

"	I'm	adaptable	,	"	said	Radek	.
"	我是	适应性强	,	"	说	拉德克	.

"我很适应环境，"拉德克说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [wɪð] [dɑːk][heə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] .

He	was	a	slim	youngish	man	with	dark	hair	and	sharp	features	.
他	曾是	一个	苗条的	年轻气盛的	男人	和	黑暗的	头发	和	锋利的	特征	.

他身材偏瘦，年纪稍长，黑头发，五官轮廓分明。

" [aɪm][nɒt] ['greɪtli] ['gɪftɪd] , [bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	I'm	not	greatly	gifted	,	but	I	found	a	niche	for	myself	.
"	我是	不是	非常	天才	,	但	我	成立	一个	小众市场	为了	我	.

"我并没有什么过人的天赋，但我找到了适合自己的发展方向。"

['njuːzmæn] .

Newsman	.
新闻记者	.

新闻记者。

[aɪ][duː; də] ['legwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['kɒməntəɪtə(r)] .

I	do	legwork	for	a	major	commentator	.
我	做	跑腿工作	为了	一个	主要的	评论员	.

我为一位知名评论员做跑腿工作。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [maɪ] [əʊn] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [trendz] .

Between	times	,	I'm	writing	a	book	—	my	own	analysis	of	contemporary	historical	trends	.
之间	时代	,	我是	写作	一个	书	—	我的	自己的	分析	的	当代的	历史	趋势	.

闲暇之余，我正在写一本书——我对当代历史趋势的个人分析。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] ,

It	won't	be	anything	startling	,
它	惯于	是	任何事物	令人震惊	,

不会有什么惊天动地的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] . "

but	it	may	help	a	few	people	think	more	clearly	and	adjust	themselves	.	"
但	它	可能	帮助	一个	很少	人们	思考	更多的	清楚地	和	调整	他们自己	.	"

但这或许能帮助一些人更清晰地思考并调整自己。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['rɒt(ə)n]['səʊlə(r)]['juːniən] ?

"	And	so	you	like	this	rotten	Solar	Union	?
"	和	所以	你	喜欢	这	烂	太阳的	联盟	?

所以你喜欢这个腐朽的太阳联盟?

" - [təʊn] [bɪ'keɪm] [ə'gresɪv] .

"	Barwell's	tone	became	aggressive	.
"	-	语气	成为	挑衅的	.

巴威尔的语气变得咄咄逼人。

" [nɒt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] .

"	Not	everything	about	it	no	.
"	不是	一切	关于	它	不	.

"并非一切都如此。"

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['æntɪˌsaɪən'tɪfɪk] [ri'ækʃn] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

So	there	is	a	wave	of	antiscientific	reaction	,	all	over	Earth	.
所以	那里	是	一个	海浪	的	反科学	反应	,	全部	超过	地球	.

因此，全球范围内出现了一股反科学浪潮。

['saɪəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

Science	is	being	made	the	scapegoat	for	all	our	troubles	.
科学	是	存在	制成	这	替罪羊	为了	全部	我们的	麻烦	.

科学成了我们所有问题的替罪羊。

[bʌt; bət][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

But	like	it	or	not	,
但	喜欢	它	或者	不是	,

但不管你喜不喜欢，

[juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]

you	fellows	will	have	to	accept	the	fact	that	there	are	too	many	people
你	伙伴们	将要	有	到	接受	这	事实	那	那里	是	也	许多	人们

[ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [tek'nɒlədʒi] . "

and	too	few	resources	for	us	to	survive	without	technology	.	"
和	也	很少	资源	为了	我们	到	存活	没有	技术	.	"

你们必须接受这个事实：人口太多，资源太少，没有科技我们根本无法生存。

" [sʌm; səm] [tek'nɒlədʒi] , [ʃʊə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːrˌwɛl] .

"	Some	technology	,	sure	,	"	admitted	Barwell	.
"	一些	技术	,	当然	,	"	承认	巴威尔	.

"当然，也用到了一些技术，"巴威尔承认道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [swɪg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][glɑːs] .

He	took	a	ferocious	swig	from	his	glass	.
他	采取	一个	凶猛	啜饮	从	他的	玻璃	.

他猛灌了一口杯中的酒。

" [nɒt] [ðɪs] [hel] - [bɔːn] [stʌf] [wɪv] [biːn] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [wɪð] .

"	Not	this	hell	-	born	stuff	we've	been	monkeying	around	with	.
"	不是	这	地狱	-	出生	东西	我们已经	到过	猴子	大约	和	.

"不是我们一直在玩弄的这种地狱般的东西。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv]['faɪnəli] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] [ruːst] .

I	tell	you	,	the	chickens	have	finally	come	home	to	roost	.
我	告诉	你	,	这	鸡	有	最后	来	家	到	栖息地	.

我告诉你，恶果终于来了。

" ['rɑːdɛk][wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Radek	was	intrigued	by	the	archaic	expression	.
"	拉德克	曾是	好奇	经过	这	古老的	表达	.

拉德克对这个古老的表达方式很感兴趣。

['bɑːrˌwɛl][wɒz; wəz][nəʊ]['mɔːrɒn] : [id] [biːn] [ə; eɪ] [kə'relətɪv] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Barwell	was	no	moron	:	he'd	been	a	correlative	clerk	at	the	Institute	for
巴威尔	曾是	不	白痴	:	他会	到过	一个	相关性	职员	在	这	研究所	为了

['sevrəl] [j'iəz] ,

several	years	,
一些	年	,

巴威尔可不是个傻瓜：他曾在该研究所担任相关职员好几年了。

[nɒt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .

not	a	position	for	fools	.
不是	一个	位置	为了	傻瓜	.

这可不是傻瓜能干的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , ['æktʃuəli] [riːd] [bʊks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

He	had	read	,	actually	read	books	,	and	thought	about	them	.
他	有	读	,	实际上	读	图书	,	和	想法	关于	他们	.

他读过书，而且认真思考过书中的内容。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

And	today	he	had	been	fired	.
和	今天	他	有	到过	被解雇	.

今天他被解雇了。

['rɑːdɛk] [tʃɑːnst] [ə'krɒs] [hɪm] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [laɪk]

Radek	chanced	across	him	drinking	out	a	vast	resentment	and	attached	himself	like
拉德克	偶然	穿过	他	喝	出去	一个	广阔的	怨恨	和	随附的	他自己	喜欢

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ['læmpri] — ['baɪɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] .

a	reverse	lamprey	—	buying	most	of	the	liquor	.
一个	撤销	七鳃鳗	—	购买	最多	的	这	酒	.

拉德克偶然撞见他借酒浇愁，像条反向的七鳃鳗一样缠上了他——买下了大部分的酒。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmweə(r)] .

There	might	be	a	story	in	it	,	somewhere	.
那里	可能	是	一个	故事	在	它	,	某处	.

这里面或许藏着一个故事。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

There	might	be	a	lead	to	what	the	Institute	was	doing	.
那里	可能	是	一个	带领	到	什么	这	研究所	曾是	正在做	.

这或许能揭示该研究所的所作所为。

['rɑːdɛk][wɒz; wəz][nɒt]['æntɪˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [gɒdz] [aʊt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪð]

Radek	was	not	antiscientific	,	but	neither	did	he	make	gods	out	of	people	with
拉德克	曾是	不是	反科学	,	但	两者都不	做过	他	制作	神	出去	的	人们	和

['teknɪk(ə)l] [dɪ'griːz] .

technical	degrees	.
技术的	学位	.

拉狄克并不反科学，但他也没有把拥有技术学位的人奉为神明。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . . .

The	Institute	must	be	up	to	something	unpleasant	.	.	.
这	研究所	必须	是	向上	到	某物	令人不快的	.	.	.

该研究所肯定在密谋什么不可告人的勾当……

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?

otherwise	,	why	all	the	mystery	?
否则	,	为什么	全部	这	神秘	?

否则，这一切神秘感又从何而来？

[ɪf] [ðə; ði][fækts] [wɜːrnt] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][taɪm] , [ɪf] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]
If **the** **facts** **weren't** **uncovered** **in** **time** **,** **if** **whatever** **they** **were** **brewing** **came** **to**
如果 这 事实 不是 裸露 在 时间 , 如果 任何 他们 是 酿造 来了 到
[ə; eɪ] [hed] ,
a **head** **,**
一个 头 ,

如果事实未能及时揭露，如果他们酝酿的阴谋最终爆发，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɒf] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [lɪntʃ] [lɔː] .
it **could** **touch** **off** **the** **final** **convulsion** **of** **lynch** **law** **.**
它 可以 触碰 离开 这 最终的 抽搐 的 私刑 法律 .

这可能会引发私刑的最终爆发。

['bɑːrˌwɛl] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wæg] .
Barwell **leaned** **forward** **,** **his** **finger** **wagged** **.**
巴威尔 倾斜 向前 , 他的 手指 摇晃 .

巴威尔向前倾身，摇了摇手指。

" [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [naʊ] .
" **Three** **hundred** **years** **now** **.**
" 三 百 年 现在 .

“至今已有三百年了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [eks] - [reɪz] [keɪm] [ɪn] .
I **think** **it's** **three** **hundred** **years** **since** **X** **-** **rays** **came** **in** **.**
我 思考 它是 三 百 年 自从 X - 射线 来了 在 .

我想X射线问世至今已有三百年了。

[dæm] ['saɪəntɪsts] , ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [eks] - [reɪz] , [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] , [reɪdiːoʊæktɪvz] . . . [ʃʊə(r)] ,
Damn **scientists** **,** **fooling** **around** **with** **X** **-** **rays** **,** **atomic** **energy** **,** **radioactives** **.** **.** **.** **sure** **,**
该死 科学家 , 愚弄 大约 和 X - 射线 , 原子 活力 , 放射性物质 . . . 当然 ,
[seɪf] ['lev(ə)lz] ,
safe **levels** **,**
安全的 级别 ,

该死的科学家，玩弄X射线、原子能、放射性物质……当然，都说是安全水平。

[ɪ'stæblɪʃt] ['tɔlərənsiz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɪ'fekts] ?
established **tolerances** **,** **but** **what** **about** **the** **long** **-** **range** **effects** **?**
已确立的 公差 , 但 什么 关于 这 长的 - 范围 效果 ?

既定的耐受程度如何，但长期影响呢?

[wɒt] [ə'baʊt] ['kjuːmjələtɪv] [dʒə'netɪk] [ɪ'fekts] ?
What **about** **cumulative** **genetic** **effects** **?**
什么 关于 累计 基因 效果 ?

那么，遗传效应的累积效应呢?

[ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] . "
Those **chickens** **are** **coming** **home** **at** **last** **.** **"**
那些 鸡 是 未来 家 在 最后的 . "

这些鸡终于要回家了。

" [nəʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , " [sed] ['rɑːdɛk] .
" **No** **use** **blaming** **our** **ancestors** **,** **"** **said** **Radek** **.**
" 不 使用 指责 我们的 祖先 , " 说 拉德克 .

“责怪我们的祖先毫无用处，”拉德克说。

" [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['pɔɪntləs] [tuː; tə][gəʊ] [dɑːns] [ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Be** **rather** **pointless** **to** **go** **dance** **on** **their** **graves** **,** **wouldn't** **it** **?**
" 是 相当 无意义 到 去 舞蹈 在 他们的 坟墓 , 不会 它 ?

“去他们的坟墓上跳舞岂不是毫无意义吗？”

" ['bɑːrˌwɛl] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['rɑːdɛk] .

"	Barwell	moved	closer	to	Radek	.
"	巴威尔	已搬	更近	到	拉德克	.

巴威尔与拉德克走得更近了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [wɪð] ['wɪski] .

His	breath	was	powerful	with	whisky	.
他的	气息	曾是	强大的	和	威士忌酒	.

他呼出的气息带着浓重的威士忌味。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðəʊz] [greɪvz] ?

"	But	are	they	in	those	graves	?
"	但	是	他们	在	那些	坟墓	?

但他们真的葬在那些坟墓里吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [lʊk] . [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [fɜːst]['ətɒmɪk] ['enədʒi] [wɜːk] . . .

"	Look	.	Been	known	for	a	long	time	,	ever	since	first	atomic	energy	work	.	.	.
"	看	.	到过	已知	为了	一个	长的	时间	,	曾经	自从	第一的	原子	活力	工作	.	.	.

“你看，这早已不是什么秘密，自从原子能首次应用以来……”

['hevi] [bʌt; bət] [nɒn'liːθəl] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ʃɔːt(ə)n] ['laɪfspæn] .

heavy	but	nonlethal	doses	of	radiation	shorten	lifespan	.
重的	但	非致命性	剂量	的	辐射	缩短	寿命	.

高剂量但非致命剂量的辐射会缩短寿命。

[juː; jʊ] [grəʊ] [əʊld][fɑːstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs] .

You	grow	old	faster	if	you	get	a	strong	dose	.
你	生长	老的	快点	如果	你	得到	一个	强的	剂量	.

服用大剂量药物会加速衰老。

[waɪ] [d'juː] [θɪŋk] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['medsnz] [wɪr] [nɒt] [tuː] , [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ?

Why	d'you	think	with	all	our	medicines	we're	not	two	,	three	hundred	years	old	?
为什么	你	思考	和	全部	我们的	药物	是	不是	二	,	三	百	年	老的	?

你以为我们拥有这么多药物，为什么我们还没有到两三百年前?

['bækgraʊnd] ['kaʊnts] [gɒn] [ʌp] , [ðæts] [waɪ] !

Background	count's	gone	up	,	that's	why	!
背景	计数	已消失	向上	,	那就是	为什么	!

背景数量增加了，这就是原因!

[reɪdiːoʊæktɪvz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Radioactives	in	the	air	,	in	the	sea	,	buried	under	the	ground	.
放射性物质	在	这	空气	,	在	这	海	,	埋葬	在下面	这	地面	.

空气中、海洋中、地下埋藏的放射性物质。

['gæmə] [reɪz] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['ʃiːldɪŋ] .

Gamma	rays	,	not	entirely	absorbed	by	shielding	.
伽马	射线	,	不是	完全	吸收	经过	屏蔽	.

伽马射线不能被屏蔽层完全吸收。

[ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lev(ə)l][ɪz] [stɪl] ['hɑːmləs] .

Sure	,	sure	,	they	tell	us	the	level	is	still	harmless	.
当然	,	当然	,	他们	告诉	我们	这	等级	是	仍然	无害	.

当然，他们告诉我们这个浓度仍然无害。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['fæktə(r)] — [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .

But	it's	more	than	the	level	in	nature	by	a	good	big	factor	—	two	or	three	.
但	它是	更多的	比	这	等级	在	自然	经过	一个	好的	大的	因素	一	二	或者	三	.

但它比自然界中的水平高出一个很大的倍数——两到三倍。

" ['rɑ:dɛk] [sip] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] .

"	Radek	sipped	his	beer	.
"	拉德克	啜饮	他的	啤酒	.

拉德克抿了一口啤酒。

[id] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪkt] ,

He'd	been	drinking	slowly	,	and	the	beer	had	gotten	warmer	than	he	liked	,
他会	到过	喝	缓慢地	,	和	这	啤酒	有	获得	更温暖	比	他	喜欢	,

他喝得很慢，啤酒的温度已经比他喜欢的要高了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] .

but	he	needed	a	clear	head	.
但	他	需要	一个	清除	头	.

但他需要保持头脑清醒。

" [ðæts] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] , " [hi:; hi]['steɪtɪd] .

"	That's	common	knowledge	,	"	he	stated	.
"	那就是	常见的	知识	,	"	他	声明	.

“这是常识，”他说道。

" [ðə; ði]['laɪfspæn]['hæznt] [bi:n] ['ʃɔ:tnd] ['eni] , ['aɪðə(r)] . "

"	The	lifespan	hasn't	been	shortened	any	,	either	.	"
"	这	寿命	还没有	到过	缩短	任何	,	任何一个	.	"

“寿命也没有缩短。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['medsnz] . . . [mɔ:(r)] [weɪz] [tu:; tə][help] [selz] [pætʃ] [ʌp] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dæmɪdʒ] .

"	Because	of	more	medicines	.	.	.	more	ways	to	help	cells	patch	up	radiation	damage	.
"	因为	的	更多的	药物	.	.	.	更多的	方式	到	帮助	细胞	修补	向上	辐射	损害	.

“因为有了更多药物……就有了更多帮助细胞修复辐射损伤的方法。”

[ɔ:l][bʌt; bət] [wɜ:st] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['sɪknəs] [bi:n] ['kjʊərəbl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

All	but	worst	radiation	sickness	been	curable	for	a	long	time	.
全部	但	最差	辐射	疾病	到过	可治愈的	为了	一个	长的	时间	.

除了最严重的辐射病之外，其他辐射病其实早就可以治愈了。

" ['bɑ:rˌwɛl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'spænsɪvli] .

"	Barwell	waved	his	hand	expansively	.
"	巴威尔	挥手	他的	手	广泛地	.

巴威尔大幅度地挥了挥手。

" [ðeɪ] [nju:] , ['i:v(ə)n] [bæk] [ðen] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	They	knew	,	even	back	then	,	"	he	mumbled	.
"	他们	知道	,	甚至	后退	然后	,	"	他	喃喃自语	.

“他们当时就知道了，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ʃɔ:tən] [laɪf] , [ˌreɪdi'eɪʃn] ['sɪknəs] [kj'ɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	radiation	shortens	life	,	radiation	sickness	cures	ought	to	prolong	it	.
"	如果	辐射	缩短	生活	,	辐射	疾病	治愈	应该	到	延长	它	.

“如果辐射会缩短寿命，那么治疗辐射病的方法应该会延长寿命。”

[hʌ] ?

Huh	?
嗯	?

嗯？

- ?
Reas'nable ?
- ?

合理吗?

['əʊnli][ðə; ði]['gɒddæm]['saɪəntɪsts] . . . [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['prɒbləm] . . . ['səʊʃ(ə)l]['steɪsɪs] [ɪf]
Only the goddam scientists . . . population problem . . . social stasis if ever'body
仅有的 这 该死的 科学家 . . . 人口 问题 . . . 社会的 停滞 如果 每个人
[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] . . . [kept] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .
lived for centuries . . . kept it secret .
居住地 为了 几个世纪 . . . 保留 它 秘密 .

只有该死的科学家……人口问题……如果所有人都活了几个世纪，社会就会停滞不前……才把这件事保密。

['iːzi] [tiː] - [duː; də] .
Easy t ' do .
简单的 t - 做 .

这很容易做到。

[tʃeɪndʒ] - [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] ['evə(r)] - [ten] , - [j'iəz] — [kiːp] [tuː; tə] - , [doʊnt] [meɪk]
Change y'r name and face ever ' ten , twen'y years — keep to y'rself , don't make
改变 - 姓名 和 脸 曾经 - 十 , - 年 — 保持 到 - , 不 制作
[frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
friends among the short - lived ,
朋友们 之中 这 短的 - 居住地 ,

每隔十年、二十年换个名字和长相——独来独往，不要和那些寿命短暂的人交朋友。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] - [ɪm] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][daɪ] ,
you might see ' em grow old and die ,
你 可能 看 - 呃 生长 老的 和 死 ,

你可能会看到他们变老，然后死去。

[maɪt] [stɑːt] ['fiːlɪn] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] — ?
might start feelin ' sorry for ' em an ' that would never do , would it — ?
可能 开始 感觉 - 对不起 为了 - 呃 一个 - 那 会 绝不 做 , 会 它 — ?

可能会开始同情他们，但这绝对不行，对吧?

" ['kəʊldnəs] ['tiŋgl] [ə'lɒŋ] [rædɛks] [spaɪn] .
" Coldness tingled along Radek's spine .
" 寒冷 刺痛 沿着 拉德克的 脊柱 .

拉德克感到一阵寒意沿着脊背蔓延开来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
He lifted his mug and pretended to drink .
他 抬起 他的 马克杯 和 假装 到 喝 .

他拿起杯子，假装喝了一口。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] [ɒn] ['bɑːrˌwɛl] .
Over the rim , his eyes stayed on Barwell .
超过 这 轮缘 , 他的 眼睛 入住 在 巴威尔 .

他的目光越过篮筐，始终停留在巴威尔身上。

" [θæz] [waɪ] [ðeɪ] ['faɪəd][ˌem 'iː] .
" Tha's why they fired me .
" 那是 为什么 他们 被解雇 我 .

这就是他们解雇我的原因。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[ai][gɒt] [ɪəz] .
I **got** **ears** **.**
我 得到 耳朵 .

我有耳朵。

[ai][ˌəʊvərˈhɜːrd] [θɪŋz] .
I **overheard** **things** **.**
我 无意中听到 事物 .

我无意中听到了一些事情。

[ai] [riːd] . . . [nəʊts] [nɒt] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
I **read** **.** **.** **.** **notes** **not** **inten'ed** **for** **me** **.**
我 读 . . . 笔记 不是 - 为了 我 .

我读了一些……并非写给我的笔记。

[ðeɪ] [ˈfaɪəd][ˌem ˈiː] .
They **fired** **me** **.**
他们 被解雇 我 .

他们解雇了我。

- [es][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪdn̩] - [ˈmɜːdə(r)][ˌem ˈiː] .
' **S** **a** **wonder** **they** **didn** **'** **murder** **me** **.**
- S 一个 想知道 他们 没 - 谋杀 我 .

真奇怪他们没杀了我。

" [ˈbɑːrˌwɛl] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː]
" **Barwell** **shuddered** **and** **peered** **at** **the** **curtains** **,** **as** **if** **trying** **to** **look** **through**
" 巴威尔 颤抖 和 窥视 在 这 窗帘 , 作为 如果 尝试 到 看 通过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

巴威尔打了个寒颤，盯着窗帘，好像想透过窗帘看东西似的。

" [ɔː(r)][daɪ] - [θɪŋk] — [ˈmeɪbi] — "
" **Or** **d'y** **'** **think** **—** **maybe** **—** **"**
" 或者 d'y - 思考 — 或许 — "

“或者你觉得——也许——”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈrɑːdɛk] .
" **No** **,** **"** **said** **Radek** **.**
" 不 , " 说 拉德克 .

“不，”拉德克说。

" [ai][doʊnt] .
" **I** **don't** **.**
" 我 不 .

我不。

[lets] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
Let's **stick** **to** **the** **facts** **.**
我们来吧 戳 到 这 事实 .

让我们实事求是。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði]
I take it you found mention of work on — shall we say — increasing the
我 拿 它 你 成立 提到 的 工作 在 — 将 我们 说 — 增加 这
[ˈlaɪfspæn] .
lifespan .
寿命 .

我猜你找到了有关延长寿命的研究资料。

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [səkˈsesɪz] [wɪð] [ræts][ænd; ənd] [ˈgɪni] [pɪgz] .
Perhaps a mention of successes with rats and guinea pigs .
也许 一个 提到 的 成功 和 老鼠 和 几内亚 猪 .

或许可以提及在老鼠和豚鼠身上取得的成功。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

[səʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?
So what's wrong with that ?
所以 是什么 错误的 和 那 ?

那有什么问题呢?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪˈstɪəriə] —
They wouldn't want to announce anything till they were sure , or the hysteria —
他们 不会 想 到 宣布 任何事物 直到 他们 是 当然 , 或者 这 歇斯底里 —

他们不想在确定之前宣布任何事情，以免引起恐慌——

" [ˈbɑːrˌwɛl] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɒmˈnɪsiəns] .
" Barwell smiled with an irritating air of omniscience .
" 巴威尔 微笑 和 一个 令人恼火的 空气 的 全知全能 .

巴威尔带着一种令人恼火的、无所不知的笑容。

" [məˈrɛn] [ðæt] , [frend] .
" More'n that , friend .
" 更多 那 , 朋友 .

“远不止如此，朋友。”

[məˈrɛn]
More'n
更多

莫伦

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[lɒts] [mɔː(r)] . "
Lots more . "
很多 更多的 . "

还有很多。

" [wel] , [wɒt] ?
" Well , what ?
" 出色地 , 什么 ?

“什么？”

" [ˈbɑːrˌwɛl] [piə] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" Barwell peered about him with exaggerated caution .
" 巴威尔 窥视 关于 他 和 夸张的 警告 .

巴威尔装出一副过分谨慎的样子，环顾四周。

" [wʌn] [θɪŋ] [ai] [faʊnd] [ɪn] [faɪlz] . . . [plænz] [ɒv; əv] [həʊl] - [æn; ən] - - — [greɪt] ,
" One thing I found in files . . . plans of whole buildin's an ' groun's — great ,
" 一 事物 我 成立 在 文件 . . . 计划 的 所有的 - 一个 - - — 伟大的 ,

"我在文件中发现了一些东西……整栋建筑和场地的平面图——太好了，

[greɪt] [bɪg] [ruːm] , ['lɒtsə] [rʊmz; ruːmz] , [wei] [wei] [ˌʌndə'graʊnd] .
great big room , lotsa rooms , way way underground .
伟大的 大的 房间 , 很多 房间 , 方式 方式 地下 .

很大的房间，很多房间，位于地下很深处。

['siːkrət] .
Secret .
秘密 .

秘密。

['əʊnli] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - [fuːd] [æn; ən] - ['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] — ['hjuːmən] [fuːd]
Only th ' kitchen was makin ' food an ' sendin ' it down there — human food
仅有的 th - 厨房 曾是 制造 - 食物 一个 - 发送 - 它 向下 那里 — 人类 食物
.
:
·

只有厨房在做饭，然后把食物送到那里——是人类的食物。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ,
Food for people I never saw ,
食物 为了 人们 我 绝不 锯 ,

为我从未见过的人准备的食物

['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [ʌp] — " ['bɑːrˌwɛl] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
people who never came up — " Barwell buried his face in his hands .
人们 WHO 绝不 来了 向上 — " 巴威尔 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

那些从未出现过的人——"巴威尔双手捂住了脸。

" [dɒn] - [fiːl] [səʊ] [gʊd] .
" Don ' feel so good .
" 大学教师 - 感觉 所以 好的 .

别感觉这么好。

- —
Whirlin ' —
旋转 - —

旋转——

" ['rɑːdɛk] [iːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Radek eased his head to the table .
" 拉德克 缓解 他的 头 到 这 桌子 .

拉德克轻轻地把头靠在桌子上。

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] ['kredɪt] .
Out like a spent credit .
出去 喜欢 一个 花费 信用 .

就像用完的信用卡一样消失了。

[ðə; ði] ['njuːzmæn] [left] [ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['baʊnsə(r)] .
The newsman left the booth and addressed a bouncer .
这 新闻记者 左边 这 展位 和 已解决 一个 保镖 .

新闻记者离开播音室，与一名保安交谈。

" [tʃæp] [ɪn] [ðeə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Chap in there has had it . "
" 查普 在 那里 有 有 它 . "

"里面那家伙已经受够了。"

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ][get][hɪm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt] ? "
Want me to help you get him to your boat ? "
想 我 到 帮助 你 得到 他 到 你的 船 ? "

需要我帮忙把他弄到你的船上吗?

" [nəʊ] . [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [hɪm] .
" No . I hardly know him .
" 不 . 我 几乎 知道 他 .

"不，我几乎不认识他。"

" [ə; eɪ] [bɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hændz] .
" A bill exchanged hands .
" 一个 账单 交换 双手 .

一张钞票被交到了对方手中。

" [pʊt] [hɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] - [tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['brekfəst] [wɪð] [maɪ]
" Put him in your dossroom - to sleep it off , and give him breakfast with my
" 放 他 在 你的 - 到 睡觉 它 离开 , 和 给 他 早餐 和 我的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

"让他睡在你的宿舍里，好好休息，再请他吃顿早餐，我请客。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
I'm going out for some fresh air .
我是 去 出去 为了 一些 新鲜的 空气 .

我要出去透透气。

" [ðə; ði][rek] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [blʌf] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
" The rec house stood on a Minnesota bluff , overlooking the Mississippi River .
" 这 推荐 房子 站立 在 一个 明尼苏达州 虚张声势 , 俯瞰 这 密西西比州 河 .

"这座休闲会所坐落在明尼苏达州的一处悬崖上，俯瞰着密西西比河。

[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['mʌlti] - ['kʌləd] [gleə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]
Beyond its racket and multi - colored glare , there was darkness and wooded
超过 它是 球拍 和 多 - 有色 强光 , 那里 曾是 黑暗 和 树木繁茂的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

在喧闹的灯光和五彩斑斓的光芒之外，是黑暗和树林中的寂静。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] [gli:m] .
Here and there the lights of a few isolated houses gleamed .
这里 和 那里 这 灯 的 一个 很少 孤立 房屋 闪闪发光 .

零星散落着几栋孤零零的房屋的灯光。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][slɪd][baɪ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['rʌfld] [wɪð] ['mu:nlaɪt] .
The river slid by , talking , ruffled with moonlight .
这 河 滑行 经过 , 说 , 褶皱的 和 月光 .

河水缓缓流淌，仿佛在低语，月光洒在河面上泛起涟漪。

['lu:nə][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] ; ['skwɪntɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld]['æʃ(ə)n] [feɪs] ,
Luna was nearly full ; squinting into her cold ashen face ,
露娜 曾是 几乎 满的 ; 眯眼 进入 她 寒冷的 铁青 脸 ,

露娜几乎吃饱了；眯着眼看着她冰冷的灰白脸庞，

['rɑːdɛk][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

Radek	**could**	**just**	**see**	**the**	**tiny**	**spark**	**of**	**a**	**city**	**.**
拉德克	可以	只是	看	这	微小的	火花	的	一个	城市	.

拉德克隐约看到了城市的一丝曙光。

[stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] ['keələsli] ['əʊvə(r)]['hev(ə)n] , [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['embə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

Stars	**were**	**strewn**	**carelessly**	**over**	**heaven**	**,**	**he**	**recognized**	**the**	**ember**	**that**	**was**
星星	是	散落的	粗心大意	超过	天堂	,	他	认可	这	余烬	那	曾是

[mɑːz] .

Mars	**.**
火星	.

繁星散落在天际，他认出了火星的余烬。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

Perhaps	**he**	**ought**	**to**	**emigrate**	**.**
也许	他	应该	到	移民	.

或许他应该移民。

[mɑːz] , ['viːnəs] , ['iːv(ə)n]['luːnə] . . .

Mars	**,**	**Venus**	**,**	**even**	**Luna**	**.**	**.**	**.**
火星	,	金星	,	甚至	露娜	.	.	.

火星、金星，甚至月球.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][həʊp][ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɜːθ] [hæd; həd] .

there	**was**	**more**	**hope**	**on**	**them**	**than**	**Earth**	**had**	**.**
那里	曾是	更多的	希望	在	他们	比	地球	有	.

他们身上所承载的希望比地球上的还要多。

[nəʊ] [mə'kænɪkl] ['pækɪdʒd] [tʃɪə(r)] : ['piːp(ə)l][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

No	**mechanical**	**packaged**	**cheer**	**:**	**people**	**had**	**work**	**to**	**do**	**,**
不	机械的	包装好的	欢呼	:	人们	有	工作	到	做	,

没有机械式的欢呼：人们还有工作要做。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][speə(r)][taɪm] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] .

and	**in**	**their**	**spare**	**time**	**made**	**their**	**own**	**pleasures**	**.**
和	在	他们的	空闲的	时间	制成	他们的	自己的	快乐	.

他们在闲暇时间自娱自乐。

[nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['krækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]

No	**civilization**	**cracking**	**at**	**the**	**seams**	**because**	**it**	**could**	**not**	**assimilate**	**the**
不	文明	裂纹	在	这	接缝	因为	它	可以	不是	吸收	这

[tek'nɒlədʒi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ;

technology	**it**	**must**	**have**	**;**
技术	它	必须	有	;

没有哪个文明会因为无法吸收其必须拥有的技术而分崩离析；

[aʊt][ɪn] [speɪs] ,

out	**in**	**space**	**,**
出去	在	空间	,

在太空中，

[men] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [meɪd]

men	**knew**	**very**	**well**	**that**	**science**	**had**	**carried**	**them**	**to**	**their**	**homes**	**and**	**made**
男人	知道	非常	出色地	那	科学	有	携带	他们	到	他们的	房屋	和	制成

[ðəʊz] [hoʊmz] [fɪt][tuː; tə] [dwel] [ɒn] .

those	**homes**	**fit**	**to**	**dwell**	**on**	**.**
那些	房屋	合身	到	住	在	.

人们非常清楚，是科学把他们带到了家园，并使这些家园变得适宜居住。

['rɑːdɛk] [strəul] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eəbəʊt] .

Radek	**strolled**	**across**	**the**	**parking**	**lot**	**and**	**found**	**his**	**airboat**	**.**
拉德克	漫步	穿过	这	停車處	很多	和	成立	他的	气垫船	.

拉德克漫步穿过停车场，找到了他的气垫船。

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ɪts][ˌɪrɪˈdes(ə)nt] ['tɪədrɒp] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˌsɪgəˈret] .

He	paused	by	its	iridescent	teardrop	to	start	a	cigaret	.
他	暂停	经过	它是	彩虹色	泪珠	到	开始	一个	香烟	.

他停在它那闪着虹彩光泽的泪滴状烟嘴旁，点燃了一支烟。

[səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['hjuːmən][baɪˈɒlədʒi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [tuː; tə]

Suppose	the	Institute	of	Human	Biology	was	more	than	it	claimed	to
认为	这	研究所	的	人类	生物学	曾是	更多的	比	它	声称	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

假设人类生物学研究所的规模比它声称的要大得多，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] [weə(r)] [kən'dʒiːniəl][maɪndz][kʊd; kəd]

more	than	a	set	of	homes	and	laboratories	where	congenial	minds	could
更多的	比	一个	放	的	房屋	和	实验室	在哪里	相投	思想	可以

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː; də] [rɪˈsɜːtʃ] .

live	and	do	research	.
居住	和	做	研究	.

不仅仅是一些供志同道合的人居住和进行研究的住宅和实验室。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['vælјuː] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pʌblɪʃ] ?

It	published	discoveries	of	value	—	but	how	much	did	it	not	publish	?
它	已发布	发现	的	价值	—	但	如何	很多	做过	它	不是	发布	?

它发表了许多有价值的发现，但它又有多少发现没有发表呢?

[ɪts] [ˌpɜːsəˈnel] [kept] ['prɪti] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Its	personnel	kept	pretty	aloof	from	the	rest	of	the	world	,
它是	人员	保留	漂亮的	超然	从	这	休息	的	这	世界	,

它的人员与世隔绝，

[nɒt] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɪˈstreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['pʌblɪk] . . .

not	unnatural	in	this	day	of	growing	estrangement	between	science	and	public	.	.	.
不是	不自然	在	这	天	的	生长	隔阂	之间	科学	和	民众	.	.	.

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ?

but	did	they	have	a	deeper	reason	than	that	?
但	做过	他们	有	一个	更深	原因	比	那	?

在科学与公众日益疏远的今天，这种现象并不奇怪.....但他们是否有更深层次的原因呢?

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [ɪˈmɔːrtlz] [ɪn] [ðəʊz] [ˌʌndəˈgraʊnd] [rʊmz; ruːmz] .

Suppose	they	did	keep	immortals	in	those	underground	rooms	.
认为	他们	做过	保持	不朽者	在	那些	地下	房间	.

假设他们真的把不朽者囚禁在那些地下室里。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tekˈnɪʃ(ə)n] .

A	scientist	was	not	ordinarily	a	good	political	technician	.
一个	科学家	曾是	不是	按说	一个	好的	政治的	技术员	.

科学家通常不擅长政治运作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	he	might	think	he	could	be	.
但	他	可能	思考	他	可以	是	.

但他可能认为自己可以做到。

[hiː; hi] [maɪt] [riˈækt] [ɪˈməʊʃənəli] [əˈgenst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	might	react	emotionally	against	a	public	beginning	to	throw	stones	at	his
他	可能	反应	情感上	反对	一个	民众	开始	到	扔	石头	在	他的

[haʊs] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪnz] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [əʊn] [gʊd] ,

house	and	consider	taking	the	reins	.	.	.	for	the	people's	own	good	,
房子	和	考虑	采取	这	缰绳	.	.	.	为了	这	人们的	自己的	好的	,

他可能会对公众开始向他的房子扔石头的行为做出情绪化的反应，并考虑为了人民的利益而接管政权。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [ə'ledʒd] [gʊd]
A **lot** **of** **misery** **had** **been** **caused** **the** **human** **race** **for** **its** **own** **alleged** **good**
一个 很多 的 苦难 有 到过 导致 这 人类 种族 为了 它是自己的 据称 好的
.
:
.

以所谓的人类利益为名，给人类带来了许多苦难。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] ,
Or **if** **the** **scientist** **knew** **how** **to** **live** **forever** **,**
或者 如果 这 科学家 知道 如何 到 居住 永远 ,

或者，如果这位科学家知道如何永生的话，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [dʒəʊ] [smɪθ] [ɔː(r)] ['kɑːlɒs] [ɪ'bɑːˌnjɛz] [ɔː(r)] [wæŋ] [juˈɑːn] [ɔː(r)] [dʒəʊ'hænɪs]
he **might** **not** **think** **Joe** **Smith** **or** **Carlos** **Ibáñez** **or** **Wang** **Yuan** **or** **Johannes**
- [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪð] [hɪm] .
Umfanduma **good** **enough** **to** **share** **immortality** **with** **him** **.**
- 好的 足够的 到 分享 不朽 和 他 .

他可能认为乔·史密斯、卡洛斯·伊巴涅斯、王元或约翰内斯·乌姆凡杜马不够优秀，不配与他分享不朽的荣耀。

['rɑːdɛk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Radek **took** **a** **long** **breath** **.**
拉德克 采取 一个 长的 气息 .

拉德克长长地吸了一口气。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tævən] ['steɪlnəs] .
The **night** **air** **felt** **fresh** **and** **alive** **in** **his** **lungs** **after** **the** **tavern** **staleness** **.**
这 夜晚 空气 毛毡 新鲜的 和 活 在 他的 肺 后 这 酒馆 陈腐 .

酒馆里沉闷的空气过后，夜晚的空气让他感到清新而充满活力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌrəntli] ['mærid] ,
He **was** **not** **currently** **married** **,**
他 曾是 不是 现在 已婚 ,

他目前未婚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but **there** **was** **a** **girl** **with** **whom** **he** **was** **thinking** **seriously** **of** **making** **a**
但 那里 曾是 一个 女孩 和 谁 他 曾是 思维 严重地 的 制作 一个
['pɜːmənənt] ['kɒntrækt; kən'træktˈ] .
permanent **contract** **.**
永恒的 合同 .

但他认真考虑过和一位女孩签订长期合同。

[hiː; hi] [hæd; həd] [frendz] , [nɒt] ['luːsənt] ['reɪzə(r)] [maɪndz] [bʌt; bət] ['diːsnt] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l]
He **had** **friends** **,** **not** **lucent** **razor** **minds** **but** **decent** **,** **unassuming** **,** **kindly** **people**
他 有 朋友们 , 不是 明亮的 剃刀 思想 但 体面的 , 谦逊 , 亲切地 人们
,
,
,

他有朋友，虽然不是才思敏捷、思维敏捷的人，但都是正直、谦逊、善良的人。

[breɪv] [wɪð] [mænz][əʊld]['kwaɪət]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

brave	with	man's	old	quiet	bravery	in	the	face	of	death	and	ruin	and	the
勇敢的	和	男人的	老的	安静的	勇敢	在	这	脸	的	死亡	和	废墟	和	这

['peti] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['evrideɪ] .

petty	tragedies	of	everyday	.
小气	悲剧	的	每天	.

面对死亡、毁灭和日常生活中琐碎的悲剧，展现出人类古老的沉静勇气。

[hiː; hi] [laɪkt] [bɪə(r)][ænd; ənd] [steɪks] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,

He	liked	beer	and	steaks	,	fishing	and	tennis	,
他	喜欢	啤酒	和	牛排	,	钓鱼	和	网球	,

他喜欢啤酒和牛排、钓鱼和网球。

[gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

good	music	and	a	good	book	and	the	exhilarating	strain	of	his	work	.
好的	音乐	和	一个	好的	书	和	这	令人振奋	拉紧	的	他的	工作	.

美妙的音乐、精彩的书籍以及他工作中令人振奋的压力。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	liked	to	live	.
他	喜欢	到	居住	.

他热爱生活。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['lɪvɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

Maybe	a	system	for	becoming	immortal	,	or	at	least	living	many	centuries	,
或许	一个	系统	为了	成为	不朽	,	或者	在	至少	活的	许多	几个世纪	,

或许存在一种获得永生，或者至少能活很多世纪的方法。

[wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

was	not	desirable	for	the	race	.
曾是	不是	理想	为了	这	种族	.

这对比赛来说并不理想。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	only	the	whole	race	had	authority	to	make	that	decision	.
但	仅有的	这	所有的	种族	有	权威	到	制作	那	决定	.

但只有整个种族才有权做出这个决定。

['rɑːdɛk] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] , ['twistid] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌsɪgə'ret] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]

Radek	smiled	at	himself	,	twistedly	,	and	threw	the	cigaret	away	and	got	into
拉德克	微笑	在	他自己	,	扭曲地	,	和	扔	这	香烟	离开	和	得到	进入

[ðə; ði][bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

拉德克对着自己露出一个扭曲的笑容，扔掉香烟，上了船。

[ɪts] ['endʒɪn] [mˈɜːməd] , ['sʌkɪŋ] - [kɑːst]['paʊə(r)] ;

Its	engine	murmured	,	sucking	-	cast	power	;
它是	引擎	低声说道	,	吸吮	-	投掷	力量	;

它的引擎发出低沉的轰鸣声，吸入着"铸造动力"；

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [snæpt] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

the	riding	lights	snapped	on	automatically	and	he	lifted	into	the	sky	.
这	骑术	灯	啪啪	在	自动地	和	他	抬起	进入	这	天空	.

车灯自动亮起，他升空了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It	was	not	much	of	a	lead	he	had	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	带领	他	有	,

他领先优势并不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][get] .

but	it	was	as	good	as	he	was	ever	likely	to	get	.
但	它	曾是	作为	好的	作为	他	曾是	曾经	可能	到	得到	.

但这已经是他所能达到的最好境界了。

[hi:; hi][set][ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət][fɔ:(r); fə(r)] [ˌsaʊθ'west] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [dʒets] [waɪd] .

He	set	the	autopilot	for	southwest	Colorado	and	opened	the	jets	wide	.
他	放	这	自动驾驶仪	为了	西南	科罗拉多州	和	打开	这	喷气式飞机	宽的	.

他将自动驾驶仪设置为飞往科罗拉多州西南部，并将喷气发动机的油门开到最大。

[ðə; ði] [naɪt] ['hwisl] ['dɑ:kli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

The	night	whistled	darkly	around	his	cabin	.
这	夜晚	吹口哨	黑暗	大约	他的	舱	.

夜色阴沉地在他小屋周围呼啸。

[ə'genst] [wɒn] [stɑ:z] , [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][læmps][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [boʊts] ,

Against	wan	stars	,	he	made	out	the	lamps	of	other	boats	,
反对	万	明星	,	他	制成	出去	这	灯	的	其他	船	,

在昏暗的星光下，他辨认出其他船只的灯光。

['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] .

flitting	across	the	world	and	somehow	intensifying	the	loneliness	.
飞掠	穿过	这	世界	和	不知何故	加剧	这	孤独	.

穿梭于世界各地，却反而加剧了孤独感。

[wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

Work	to	do	.
工作	到	做	.

待完成的工作。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [ɪn]['dæləs]['ju:nɪt][ænd; ənd] [teɪpt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

He	called	the	main	office	in	Dallas	Unit	and	taped	a	statement	of	what	he
他	称为	这	主要的	办公室	在	达拉斯	单元	和	录像	一个	陈述	的	什么	他

[nju:] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [plænd] .

knew	and	what	he	planned	.
知道	和	什么	他	计划	.

他打电话给达拉斯分局总部，录下了一份声明，说明了他所知道的情况和他的计划。

[ðen] [hi:; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Then	he	dialed	the	nearest	library	and	asked	the	robot	for	information
然后	他	拨号	这	最近的	图书馆	和	问	这	机器人	为了	信息

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]['hju:mən][baɪ'ɒlədʒi] .

on	the	Institute	of	Human	Biology	.
在	这	研究所	的	人类	生物学	.

然后他拨打了最近的图书馆电话，向机器人询问有关人类生物学研究所的信息。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['vælju:][tu:; tə][hɪm] .

There	wasn't	a	great	deal	of	value	to	him	.
那里	不是	一个	伟大的	交易	的	价值	到	他	.

对他来说，这东西并没有多大价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] - [j'iəz] ,

It	had	been	in	existence	for	about	250	years	,
它	有	到过	在	存在	为了	关于	-	年	,

它已经存在了大约250年。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kən'kʌrəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]

more	or	less	concurrently	with	the	Psychotechnic	Institute	and	for	quite	a
更多的	或者	较少的	同时	和	这	心理技术	研究所	和	为了	相当	一个

[waɪl] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

while	affiliated	with	that	organization	.
尽管	附属	和	那	组织	.

与心理技术研究所大致同时成立，并且有相当长的一段时间隶属于该组织。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hju:mənɪst] ['trʌb(ə)lz] ,
During the Humanist troubles ,
期间 这 人文主义者 麻烦 ,

在人文主义动乱期间，

[wen] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['bu:tɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
when the Psychotechs were booted out of government on Earth and their
什么时候 这 - 是 已启动 出去 的 政府 在 地球 和 他们的
[faɪlz] ['rænsæk] ,
files ransacked ,
文件 洗劫一空 ,

当心灵技术专家被逐出地球政府，他们的档案被搜查殆尽时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][ɪt'self][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn]
it had dissociated itself from them and carried on
它 有 分离 本身 从 他们 和 携带 在
[ˌʌnəb'tru:sɪvli] .
unobtrusively .
不引人注目地 .

它与他们脱离了关系，低调地继续进行着。

([haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['si:krət] ['rekɔ:dz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən] [ə'lɒŋ] ?)
(How much of their secret records had it taken along ?)
(如何 很多 的 他们的 秘密 记录 有 它 已采取 沿着 ?)

（它带走了多少他们的秘密档案？）

[sɪns] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] ,
Since the Restoration , it had grown ,
自从 这 恢复 , 它 有 生长 ,

自复辟时期以来，它不断发展壮大。

['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ['meni] ['prɒmɪnənt] [rɪ'sɜ:tʃəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [haɪ] ['vælju:][tu:; tə]
drawing in many prominent researchers and making discoveries of high value to
绘画 在 许多 著名的 研究人员 和 制作 发现 的 高的 价值 到
['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['baɪəʊ] - [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
medicine and bio - engineering .
药品 和 生物 - 工程 .

吸引了众多杰出的研究人员，并在医学和生物工程领域取得了具有很高价值的发现。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:kəs] [læŋ] , ['fɔ:məli] [ɒv; əv] [nju:]
The current director was Dr . Marcus Lang , formerly of New
这 当前的 导演 曾是 博士 . 马库斯 朗 , 以前 的 新的
['hɑ:vəd] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['lu:nə] , [ænd; ənd] — [nəʊ]['mætə(r)] .
Harvard , the University of Luna , and — No matter .
哈佛大学 , 这 大学 的 露娜 , 和 — 不 事情 .

现任主任是马库斯·朗博士，他曾任职于新哈佛大学、月球大学，——无所谓了。

[id] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] [deθ] .
He'd been running the show for eight years , after his predecessor's death .
他会 到过 跑步 这 展示 为了 八 年 , 后 他的 前任 死亡 .

在他前任去世后，他已经掌管这个职位八年了。

[ɔ:(r)][hæd; həd] - ['ri:əli] [daɪd] ?
Or had Tokogama really died ?
或者 有 - 真的 死亡 ?

还是说，常釜真的死了？

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [læŋ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd]

He	couldn't	be	identical	with	Lang	—	he	had	been	a	short	Japanese	and
他	不能	是	完全相同的	和	朗	一	他	有	到过	一个	短的	日本人	和

[læŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['niːgrəʊ] ,

Lang	was	a	tall	Negro	,
朗	曾是	一个	高的	黑人	,

他不可能和朗是同一个人——他是个矮个子的日本人，而朗是个高个子的黑人。

[tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːdʒən] .

too	big	a	jump	for	any	surgeon	.
也	大的	一个	跳	为了	任何	外科医生	.

对任何外科医生来说，这都是太大的挑战。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kəɹ'iəz] .

Not	to	mention	their	simultaneous	careers	.
不是	到	提到	他们的	同时	职业生涯	.

更不用说他们同时进行的职业生涯了。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [treɪs] [læŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

But	how	far	back	could	you	trace	Lang	before	he	became	fakeable	records	of
但	如何	远的	后退	可以	你	痕迹	朗	前	他	成为	可伪造的	记录	的

[bɜːθ] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] ?

birth	and	schooling	?
出生	和	学校教育	?

但是，在朗的出生和受教育记录被伪造之前，你能追溯到多久以前呢?

[wɒt] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] - [ɔː(r)] [hɪ'deɪkiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒlɪʃɪŋ] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læbz]

What	young	fellow	named	Yamatsu	or	Hideki	was	now	polishing	glass	in	the	labs
什么	年轻的	同伴	命名	-	或者	秀树	曾是	现在	抛光	玻璃	在	这	实验室

[ænd; ənd] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [nekst] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?

and	slated	to	become	the	next	director	?
和	预定	到	变得	这	下一个	导演	?

那个名叫山松或秀树的年轻人，如今正在实验室里擦拭玻璃，并被选中成为下一任主任?

[haʊ] [fæn'tæstɪk] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] ?

How	fantastic	could	you	get	on	how	little	evidence	?
如何	极好的	可以	你	得到	在	如何	小的	证据	?

仅凭如此少的证据，你能得出多么惊人的结论?

['rɑːdɛk] [let] [ðə; ðɪ] [tekst] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [sæt] ['pʌfɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

Radek	let	the	text	fade	from	the	screen	and	sat	puffing	another	cigaret	.
拉德克	让	这	文本	褪色	从	这	屏幕	和	卫星	抽气	其他	香烟	.

拉德克让屏幕上的文字渐渐消失，然后坐下，又抽了一支烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['refərənsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [baɪ'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

It	was	a	while	before	he	demanded	references	on	the	biology	of	the
它	曾是	一个	尽管	前	他	要求	参考	在	这	生物学	的	这

['eɪdʒɪŋ] ['prəʊses] .

aging	process	.
老化	过程	.

过了一段时间，他才要求提供衰老过程生物学方面的参考文献。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʌf] ['sledɪŋ] .

That	was	tough	sledding	.
那	曾是	艰难的	雪橇	.

那真是一段艰难的旅程。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kemɪstri] ['veri] [fɑː(r)] .

He	couldn't	follow	the	mathematics	or	the	chemistry	very	far	.
他	不能	跟随	这	数学	或者	这	化学	非常	远的	.

他对数学和化学都理解不了太深。

[nəʊ] [gʊd] [ˌpɒpjələraɪˈzeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l] .

No	good	popularizations	were	available	.
不	好的	普及	是	可用的	.

没有好的科普读物可供参考。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nju:zmæn][gɒt][æn; ən][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['wɪnəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] .

But	a	newsman	got	an	ability	to	winnow	what	he	learned	.
但	一个	新闻记者	得到	一个	能力	到	簸	什么	他	学习	.

但新闻工作者具备了筛选所获信息的能力。

['rɑ:dɛk]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [nəʊts] , [id] [bi:n] [θru:] [ə; eɪ][maɪnd] - ['treɪnɪŋ] [kɔ:s] ;

Radek	didn't	have	to	take	notes	,	he'd	been	through	a	mind	-	training	course	;
拉德克	没有	有	到	拿	笔记	,	他会	到过	通过	一个	头脑	-	训练	课程	;

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

after	an	hour	or	so	,
后	一个	小时	或者	所以	,

拉德克不需要做笔记，他接受过思维训练课程；大约一个小时后，

[hi:; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈvju:d] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] .

he	sat	back	and	reviewed	what	he	had	gotten	.
他	卫星	后退	和	已审核	什么	他	有	获得	.

他向后靠去，仔细查看了他得到的东西。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪlənd][ɒv; əv][ləʊ] ['entrəpi] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ['tendɪŋ]

The	living	organism	was	a	small	island	of	low	entropy	in	a	universe	tending
这	活的	生物	曾是	一个	小的	岛	的	低的	熵	在	一个	宇宙	倾向于

['kɒnstəntli] [tə'wɔ:d] [dʒaɪ'gæntɪk][dɪs'ɔ:də(r)] .

constantly	toward	gigantic	disorder	.
不断地	朝向	巨大	紊乱	.

生物体就像宇宙中一个熵值很低的小岛，而宇宙则不断趋向巨大的无序状态。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self] [θru:] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [set][ɒv; əv][ˌhi:mə'stætɪk] ['mekənɪzəmz] .

It	maintained	itself	through	an	intricate	set	of	hemostatic	mechanisms	.
它	维持	本身	通过	一个	错综复杂	放	的	止血	机制	.

它通过一套复杂的止血机制来维持自身。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [brɔ:t] [ðə; ði][laɪf] - ['prəʊsesɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

The	serious	disruption	of	any	of	these	brought	the	life	-	processes	to	a	halt	.
这	严肃的	中断	的	任何	的	这些	带来	这	生活	-	流程	到	一个	停止	.

任何一个环节的严重紊乱都会导致生命进程停止。

[ʃɒk] , [dɪ'zi:z] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði][breɪn] — [deθ] .

Shock	,	disease	,	the	bullet	in	the	lungs	or	the	ax	in	the	brain	—	death	.
震惊	,	疾病	,	这	子弹	在	这	肺	或者	这	斧头	在	这	脑	—	死亡	.

休克、疾病、肺部中弹或脑部中斧——死亡。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔ:ˌtɔpsi:z] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɒnɪst]

But	hundreds	of	thousands	of	autopsies	had	never	given	an	honest
但	数百	的	数千	的	尸检	有	绝不	给定	一个	诚实的

['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] " [deθ] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] .

verdict	of	"	death	from	old	age	.
判决	的	"	死亡	从	老的	年龄	.

但数十万例尸检从未给出"死于年老"的诚实结论。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['kænsə(r)] , [hɑ:t] ['feɪljə(r)] , ['sɪknəs] ,

"	It	was	always	something	else	,	cancer	,	heart	failure	,	sickness	,
"	它	曾是	总是	某物	别的	,	癌症	,	心	失败	,	疾病	,

"总是其他什么病，癌症、心力衰竭、疾病....."

[strəʊk] . . . [eɪdʒ][wɒz; wəz][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [kɔ:z] ,

stroke	.	.	.	age	was	at	most	a	contributing	cause	,
中风	.	.	.	年龄	曾是	在	最多	一个	贡献	原因	,

中风.....年龄至多只是一个促成因素。

[dɪ'kriːsɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['ɪndʒəri][ænd; ənd]['pəʊə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

decreasing	**resistance**	**to**	**injury**	**and**	**power**	**to**	**recover**	**from**	**it**	**.**
递减	反抗	到	受伤	和	力量	到	恢复	从	它	.

降低对伤病的抵抗力和恢复能力。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [biːn] [lik] .

One	**by**	**one**	**,**	**the**	**individual**	**causes**	**had**	**been**	**licked**	**.**
一	经过	一	,	这	个人	原因	有	到过	舔过	.

各个原因都被逐一解决了。

[bæk'tɪəriə][ænd; ənd][ˌprəʊtə'zəʊə][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ðiː]['bɒdi] .

Bacteria	**and**	**protozoa**	**and**	**viruses**	**were**	**slaughtered**	**in**	**the**	**body**	**.**
细菌	和	原生动物	和	病毒	是	屠杀	在	这	身体	.

体内的细菌、原生动物和病毒都被消灭了。

['kænsəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪvli] ['pɔɪz(ə)nd] .

Cancers	**were**	**selectively**	**poisoned**	**.**
癌症	是	选择性地	中毒	.

癌细胞被选择性地毒杀。

[kə'lestərɒl] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːtərɪz] .

Cholesterol	**was**	**dissolved**	**out**	**of**	**the**	**arteries**	**.**
胆固醇	曾是	溶解	出去	的	这	动脉	.

胆固醇从动脉中溶解出来。

['sɜːdʒəri] [pætʃt] [ʌp] ['dæmɪdʒd]['ɔːrgənz] ,

Surgery	**patched**	**up**	**damaged**	**organs**	**,**
外科手术	已修补	向上	损坏的	器官	,

手术修复了受损器官，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][njuː] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [tek'niːks] [rɪ'pleɪsd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] . . . ['iːv(ə)n]

and	**the**	**new**	**regeneration**	**techniques**	**replaced**	**what**	**had**	**been**	**lost**	**.**	**.**	**.**	**even**
和	这	新的	再生	技术	替换	什么	有	到过	丢失的	.	.	.	甚至

['nɜːvəs] ['tɪʃuː] .

nervous	**tissue**	**.**
紧张的	组织	.

新的再生技术可以替代失去的组织……甚至包括神经组织。

[ˌɒf'hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][daɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][met]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][æn; ən]

Offhand	**,**	**there**	**was**	**no**	**more**	**reason**	**to**	**die**	**,**	**unless**	**you**	**met**	**murder**	**or**	**an**
随意	,	那里	曾是	不	更多的	原因	到	死	,	除非	你	遇见	谋杀	或者	一个

['æksɪdənt] .

accident	**.**
事故	.

表面上看，除非遭遇谋杀或意外事故，否则没有理由再去死。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [stɪl] [gruː] [əʊld] .

But	**people**	**still**	**grew**	**old**	**.**
但	人们	仍然	生长	老的	.

但人还是会变老。

[ðə; ðiː]['prəʊses] ['wʌznt] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

The	**process**	**wasn't**	**as**	**hideous**	**as**	**it**	**had**	**been**	**.**
这	过程	不是	作为	可怕	作为	它	有	到过	.

这个过程并没有之前想象的那么可怕。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn] [ɑː'θrɪtɪk] ['fiːblnəs] .

You	**needn't**	**shuffle**	**in**	**arthritic**	**feebleness**	**.**
你	不必	洗牌	在	关节炎	虚弱	.

你无需因关节炎而步履蹒跚。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][skɪn] ['rɪŋkld] ['sləʊli] .

Your	mind	was	clear	,	your	skin	wrinkled	slowly	.
你的	头脑	曾是	清除	,	你的	皮肤	皱	缓慢地	.

你头脑清醒，皮肤却慢慢起了皱纹。

[ˌsenti'nɛəriənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ðiːz] [deɪz] .

Centenarians	were	not	uncommon	these	days	.
百岁老人	是	不是	罕见	这些	天	.

如今百岁老人并不少见。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [riːtʃt] - .

But	very	few	reached	150	.
但	非常	很少	达到	-	.

但很少有人达到150分。

['nəʊbədi] [riːtʃt] - .

Nobody	reached	200	.
无人	达到	-	.

没有人达到200分。

[ˌɪmpə'septəbli] , [ðə; ði]['faɪərz] [bɜːnd] [ləʊ] . . . [vaɪ'tæləti][wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [streŋθ] ['feɪdɪd] ,

Imperceptibly	,	the	fires	burned	low	.	.	.	vitality	was	diminished	,	strength	faded	,
不易察觉地	,	这	火灾	烧伤	低的	.	.	.	活力	曾是	减少	,	力量	褪色	,

[heə(r)] ['hwaitən] , [aɪz] [dɪmd] .

hair	whitened	,	eyes	dimmed	.
头发	漂白	,	眼睛	调暗	.

不知不觉中，火焰渐渐熄灭……活力减弱，力量消退，头发变白，眼神黯淡。

[ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'spɒndɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [wel] [tuː; tə] [rɪ'dʒenərətɪv] ['triːtmənt] .

The	body	responded	less	and	less	well	to	regenerative	treatment	.
这	身体	回应	较少的	和	较少的	出色地	到	再生	治疗	.

身体对再生疗法的反应越来越差。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [æt; ət][ɔːl] .

Finally	it	did	not	respond	at	all	.
最后	它	做过	不是	回应	在	全部	.

最后它完全没有反应了。

[juː; jʊ][gɒt][səʊ] [wiːk] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

You	got	so	weak	that	some	small	thing	you	and	your	doctor	could	have
你	得到	所以	虚弱的	那	一些	小的	事物	你	和	你的	医生	可以	有

[lɑːft] [æt; ət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

laughed	at	in	your	youth	,
笑了	在	在	你的	青年	,

你变得如此虚弱，以至于年轻时你和医生可能会一笑置之的小事，现在对你来说都成了奢望。

[tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

took	you	away	.
采取	你	离开	.

带你离开了。

[juː; jʊ] [stɪl] [gruː] [əʊld] .

You	still	grew	old	.
你	仍然	生长	老的	.

你终究还是老了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [gruː] [əʊld] , [juː; jʊ] [stɪl] [daɪd] .

And	because	you	grew	old	,	you	still	died	.
和	因为	你	生长	老的	,	你	仍然	死亡	.

因为人老了，所以最终还是死了。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈseljələ(r)]['ɔːgənɪzəm][dɪd][nɒt][eɪdʒ] .

The	unicellular	organism	did	not	age	.
这	单细胞	生物	做过	不是	年龄	.

这种单细胞生物不会衰老。

[bʌt; bət] " [eɪdʒ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

But	"	age	"	was	a	meaningless	word	in	that	particular	case	.
但	"	年龄	"	曾是	一个	无意义的	单词	在	那	特别的	案件	.

但在这种情况下，“年龄”一词毫无意义。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['vaɪə][hɪz; ɪz][dʒɜːm] [selz] .

A	man	could	be	immortal	via	his	germ	cells	.
一个	男人	可以	是	不朽	通过	他的	细菌	细胞	.

人类可以通过生殖细胞获得永生。

[ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['ɔːgənɪzəm][kʊd; kəd] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnli] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

The	micro	-	organism	could	too	,	but	it	gave	the	only	cell	it	had	.
这	微	-	生物	可以	也	,	但	它	给予	这	仅有的	细胞	它	有	.

微生物也可以这样做，但它只给了它唯一的一个细胞。

['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][bəuθ][mæn][ænd; ənd]['maɪkrəʊb] .

Personal	immortality	was	denied	to	both	man	and	microbe	.
个人的	不朽	曾是	否认	到	两个都	男人	和	微生物	.

人和微生物都无法获得永生。

[kʊd; kəd] [ʃɪə(r)] [mə'kænɪkl] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

Could	sheer	mechanical	wear	and	tear	be	the	reason	for	the	decline
可以	透明	机械的	穿	和	撕	是	这	原因	为了	这	衰退

[nəʊn] [æz; əz][əʊld][eɪdʒ] ?

known	as	old	age	?
已知	作为	老的	年龄	?

机械磨损是否可能是导致衰老这种衰退现象的原因?

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'dʒenərətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

The	natural	regenerative	powers	of	life	were	better	than	that	.
这	自然的	再生	权力	的	生活	是	更好的	比	那	.

生命的自然再生能力远胜于此。

[ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn] [friː] [fɔːl] , [weə(r)] [streɪn] [wɒz; wəz] ['mɪnɪmaɪzd] ,

And	observations	made	in	free	fall	,	where	strain	was	minimized	,
和	观察	制成	在	自由的	落下	,	在哪里	拉紧	曾是	最小化	,

在自由落体运动中，应力被最小化，由此进行的观察也证实了这一点。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [nʌl] - ['grævəti][hæd; həd][æn; ən] [əˈliːvieɪtɪŋ] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [kiː]

indicated	that	while	null	-	gravity	had	an	alleviating	effect	,	it	was	no	key
表明的	那	尽管	无效的	-	重力	有	一个	缓解	影响	,	它	曾是	不	钥匙

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fər'evə(r)] .

to	living	forever	.
到	活的	永远	.

这表明，虽然零重力环境具有缓解作用，但它并不是永生的关键。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ðəm'selvz] , [ðen] .

Something	in	the	chemistry	and	physics	of	the	cells	themselves	,	then	.
某物	在	这	化学	和	物理	的	这	细胞	他们自己	,	然后	.

那么，问题出在细胞自身的化学和物理特性上。

[ðeɪ] [dɪd] [tend] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈhevi] [ˈwɔːtə(r)] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

They	**did**	**tend**	**to**	**accumulate**	**heavy**	**water**	**—**	**that**	**had**	**been**	**known**	**for**	**a**
他们	做过	趋向	到	积累	重的	水	—	那	有	到过	已知	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

它们确实容易积聚大量水分——这一点早已为人所知。

[hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] . . . [ðə; ði] [pəˈsentɪdʒ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm]

Hard	**to**	**see**	**how**	**that**	**could**	**kill**	**you**	**.**	**.**	**.**	**the**	**percentage**	**increase**	**in**	**a**	**lifetime**
难的	到	看	如何	那	可以	杀	你	.	.	.	这	百分比	增加	在	一个	寿命

[wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] .

was	**so**	**small**	**.**
曾是	所以	小的	.

很难想象这会致命……一生中增加的百分比非常小。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃ(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] .

It	**might**	**be**	**a**	**partial**	**answer**	**.**
它	可能	是	一个	部分的	回答	.

这或许能给出部分答案。

[juː; jʊ] [maɪt] [grəʊ] [əʊld] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] [ɪf] [juː; jʊ] [dræŋk] [ˈəʊnli] [ˈwɔːtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˈaɪsəˌəʊps] .

You	**might**	**grow**	**old**	**more**	**slowly**	**if**	**you**	**drank**	**only**	**water**	**made**	**of**	**pure**	**isotopes**	**.**
你	可能	生长	老的	更多的	缓慢地	如果	你	喝	仅有的	水	制成	的	纯的	同位素	.

如果只喝由纯同位素制成的水，你的衰老速度可能会变慢。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈmɔːt(ə)l] .

But	**you**	**wouldn't**	**be**	**immortal**	**.**
但	你	不会	是	不朽	.

但你不会因此而永生。

[ˈrɑːdɛk] [ʃrʌg] .

Radek	**shrugged**	**.**
拉德克	耸了耸肩	.

拉德克耸了耸肩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] .

He	**was**	**getting**	**near**	**the**	**end**	**of**	**his**	**trip**	**.**
他	曾是	获得	靠近	这	结尾	的	他的	旅行	.

他的旅程即将结束。

[let] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .

Let	**the**	**Institute**	**people**	**answer**	**his**	**questions**	**.**
让	这	研究所	人们	回答	他的	问题	.

让研究所的人员回答他的问题。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ˈkʌntri] [ɪz] [səʊ] [nemd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [əˈmerɪkən] [steɪts]

The	**Four**	**Corners**	**country**	**is**	**so**	**named**	**because**	**four**	**of**	**the**	**old**	**American**	**states**
这	四	角落	国家	是	所以	命名	因为	四	的	这	老的	美国人	各州

[met] [ðeə(r)] ,

met	**there**	**,**
遇见	那里	,

四角地区之所以得名，是因为美国古代的四个州在那里交汇。

[bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈjuːnɪts] .

back	**when**	**they**	**were**	**still**	**significant**	**political**	**units**	**.**
后退	什么时候	他们	是	仍然	重要的	政治的	单位	.

那时它们还是重要的政治实体。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [juˈreɪniəm] [ˈhʌntəz] ,

For	**a**	**while**	**,**	**in**	**the**	**20th**	**century**	**,**	**it**	**was**	**overrun**	**with**	**uranium**	**hunters**	**,**
为了	一个	尽管	,	在	这	20th	世纪	,	它	曾是	超限	和	铀	猎人	,

20世纪的某个时期，这里曾被大量铀矿开采者占领。

[huː] [meɪd] [smɔːl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [ˈtɪltɪd] [ˈemptɪnəs] .

who	**made**	**small**	**impression**	**on**	**its**	**tilted**	**emptiness**	**.**
WHO	制成	小的	印象	在	它是	斜	空虚	.

它在倾斜的空旷中留下了微不足道的印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈeəriə] ,

It	**was**	**still**	**a**	**favorite**	**vacation**	**area**	**,**
它	曾是	仍然	一个	最喜欢的	假期	区域	,

这里仍然是人们最喜欢的度假胜地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈhʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈdezət] .

and	**the**	**resorts**	**were**	**lost**	**in**	**that**	**great**	**huddle**	**of**	**mountains**	**and**	**desert**	**.**
和	这	度假村	是	丢失的	在	那	伟大的	乱堆	的	山脉	和	沙漠	.

而那些度假胜地则消失在那片巨大的山脉和沙漠之中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] [hɪə(r)] .

You	**could**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**privacy**	**here**	**.**
你	可以	有	一个	很多	的	隐私	这里	.

在这里你可以拥有很多隐私。

[ˈglaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [muːn] - [ˈgəʊstli] [ˈpwebləʊ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ˈmeɪsə] [vəːd] , [ˈrɑːdɛk] [piə]

Gliding	**down**	**over**	**the**	**moon**	**-**	**ghostly**	**Pueblo**	**ruins**	**of**	**Mesa**	**Verde**	**,**	**Radek**	**peered**
滑翔	向下	超过	这	月亮	-	幽灵般的	普韦布洛	废墟	的	台面	维德	,	拉德克	窥视

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndskriːn] .

through	**the**	**windscreen**	**.**
通过	这	挡风玻璃	.

飞机滑翔而下，掠过月光下幽静的梅萨维德普韦布洛遗址，拉德克透过挡风玻璃向外望去。

[ðeə(r)] , [əˈhed] .

There	**,**	**ahead**	**.**
那里	,	前方	.

就在前面。

[laɪts] [gləu] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [spred] [əˈkrɒs] [hɑːf][ə; eɪ][ˈmeɪsə] .

Lights	**glowed**	**around**	**the**	**walls**	**,**	**spread**	**across**	**half**	**a**	**mesa**	**.**
灯	发光	大约	这	墙壁	,	传播	穿过	一半	一个	台面	.

灯光环绕着墙壁，蔓延至半个台地。

[ˌɪnˈsaɪd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [triːz] , [lɔːnz] , [ˈgaːdnz] , [ˈɑːrbərz] , [ˈkɒtɪdʒ]

Inside	**them**	**was**	**a**	**parkscape**	**of**	**trees**	**,**	**lawns**	**,**	**gardens**	**,**	**arbors**	**,**	**cottage**
里面	他们	曾是	一个	-	的	树木	,	草坪	,	花园	,	凉亭	,	小屋

['juːnɪts] . . .

units	**.**	**.**	**.**
单位	.	.	.

里面是绿树成荫、草坪环绕、花园点缀、凉亭林立、小屋错落有致的公园景观.....

[ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] [haʊzd] [ɪts]['piːp(ə)l] [wel] .

the	**Institute**	**housed**	**its**	**people**	**well**	**.**
这	研究所	房屋	它是	人们	出色地	.

研究所为员工提供了良好的住宿条件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,

There	**were**	**four**	**large**	**buildings**	**at**	**the**	**center**	**,**
那里	是	四	大的	建筑物	在	这	中心	,

中心有四栋大型建筑，

[ænd; ənd]['rɑːdɛk]['nəʊtɪd] ['greɪtfəli] [ðæt] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**Radek**	**noted**	**gratefully**	**that**	**several**	**windows**	**were**	**still**	**shining**	**in**	**them**	**.**
和	拉德克	著名的	感激不尽	那	一些	视窗	是	仍然	灼灼	在	他们	.

拉德克欣慰地注意到，有好几扇窗户仍然闪闪发光。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [læŋ] [aʊt]

Not	**that**	**he**	**had**	**any**	**compunctions**	**about**	**getting**	**the**	**great**	**Dr**	**.**	**Lang**	**out**
不是	那	他	有	任何	愧疚	关于	获得	这	伟大的	博士	.	朗	出去

[ɒv; əv] [bed] , [bʌt; bət] —

of	**bed**	**,**	**but**	**—**
的	床	,	但	—

倒不是说他有什么顾虑要把伟大的朗医生从床上扶起来，而是——

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lændɪŋ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [daʊn] [ɪn]

He	**ignored**	**the**	**public**	**landing**	**field**	**outside**	**the**	**walls**	**and**	**set**	**his**	**boat**	**down**	**in**
他	忽略	这	民众	降落	场地	外部	这	墙壁	和	放	他的	船	向下	在

[ðə; ði] [peɪvd] ['kɔːtjɑːd] .

the	**paved**	**courtyard**	**.**
这	铺砌路面	庭院	.

他无视城墙外的公共码头，把船停在了铺着石板的院子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɑːdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

As	**he**	**climbed**	**out**	**,**	**half**	**a**	**dozen**	**guards**	**came**	**running**	**.**
作为	他	攀登	出去	,	一半	一个	打	守卫	来了	跑步	.

他爬出来的时候，有六七个卫兵跑了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌski] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] , [ɑːmd] [wɪð] ['stʌnə] ,

They	**were**	**husky**	**men**	**in**	**blue**	**uniforms**	**,**	**armed**	**with**	**stunners**	**,**
他们	是	沙哑	男人	在	蓝色的	制服	,	武装	和	惊艳	,

他们是身穿蓝色制服、身材魁梧的男子，配备有眩晕枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] ['feɪsɪz] ['hɪntɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [ə; eɪ]

and	**the**	**dim**	**light**	**showed**	**faces**	**hinting**	**they**	**wouldn't**	**be**	**sorry**	**to**	**feed**	**him**	**a**
和	这	暗淡	光	显示	面孔	暗示	他们	不会	是	对不起	到	喂养	他	一个

[biːm] .

beam	**.**
光束	.

昏暗的灯光下，映出一张张面孔，暗示着他们很乐意给他一束光束。

['rɑːdɛk] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Radek	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**folded**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**waited**	**.**
拉德克	掉落	到	这	地面	,	折叠	他的	武器	,	和	等待	.

拉德克跌坐在地上，双臂抱胸，静静等待。

[ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['frɒsti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] .

The	**breath**	**from**	**his**	**nose**	**was**	**frosty**	**under**	**the**	**moon**	**.**
这	气息	从	他的	鼻子	曾是	霜冻	在下面	这	月亮	.

月光下，他鼻息间带着一丝寒意。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	**What**	**the**	**hell**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	这	地狱	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gɑːd] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɒk]

"	**The**	**nearest**	**guard**	**pulled**	**up**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shock**
"	这	最近的	警卫	拉	向上	在	正面	的	他	和	铺设	一个	手	在	他的	震惊

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

"最近的一名警卫把车停在他面前，把手放在他的电击枪上。

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ?
Don't **you** **know** **this** **is** **private** **property** **?**
不 你 知道 这 是 私人的 财产 ?

你不知道这是私人财产吗?

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] ? "
What's **the** **big** **idea** **,** **anyway** **?** **"**
是什么 这 大的 主意 , 反正 ? "

到底它的核心理念是什么?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [əd'vaɪzd] ['rɑːdɛk] .
" **Take** **it** **easy** **,** **"** **advised** **Radek** **.**
" 拿 它 简单的 , " 建议 拉德克 .

"别着急,"拉德克建议道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [læŋ] [æt; ət][wʌns] .
" **I** **have** **to** **see** **Dr** **.** **Lang** **at** **once** **.**
" 我 有 到 看 博士 . 朗 在 一次 .

我必须马上见朗医生。

[ɪ'mɜːdʒənsi] . "
Emergency **.** **"**
紧急情况 . "

紧急情况。"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **You** **didn't** **call** **for** **an** **appointment** **,** **did** **you** **?** **"**
" 你 没有 称呼 为了 一个 预约 , 做过 你 ? "

"你没预约吧? "

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" **No** **,** **I** **didn't** **.** **"**
" 不 , 我 没有 . "

"不，我没有。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] — "
" **All** **right** **,** **then** **—** **"**
" 全部 正确的 , 然后 — "

"好吧，那么——"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ]['riːz(ə)nz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
" **I** **didn't** **think** **he'd** **care** **to** **have** **me** **give** **my** **reasons** **over** **a** **radio** **.**
" 我 没有 思考 他会 关心 到 有 我 给 我的 原因 超过 一个 收音机 .

"我没想到他会愿意让我通过广播说明我的理由。"

[ðɪs] [ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['ɜːdʒənt] .
This **is** **confidential** **and** **urgent** **.**
这 是 机密的 和 紧迫的 .

这是机密且紧急的事情。

" [ðə; ði][men] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd]
" **The** **men** **hesitated** **,** **uncertain** **before** **such** **an** **outrageous** **violation** **of** **all** **civilized**
" 这 男人 犹豫了一下 , 不确定 前 这样的 一个 令人愤慨 违反 的 全部 文明
['kænənz] .
canons **.**
教规 .

"男人们犹豫了，面对这种公然违反所有文明准则的行为，他们感到不安。"

" [ai] [də'nəʊ] , [frend] . . .
" **I** **dunno** **,** **friend** **.** **.** **.**
" 我 不知道 , 朋友 . . .

我不知道，朋友.....

[hiːz] ['bɪzi] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɔːmɪk] — "
he's busy . . . if you want to see Dr . McCormick — "
他是 忙碌的 . . . 如果 你 想 到 看 博士 . 麦考密克 — "

他很忙……如果你想见麦考密克医生——"

" ['dɑːktər; draɪv] . [læŋ] .
" Dr . Lang .
" 博士 . 朗 .

"朗博士。

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
Ask him if I may .
问 他 如果 我 可能 .

问问他是否可以。

[tel] [hɪm] [aɪ] [hæv; həv] [njuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒn'dʒevəti] ['prəʊses] . "
Tell him I have news about his longevity process . "
告诉 他 我 有 消息 关于 他的 长寿 过程 . "

告诉他，我有关于他长寿秘诀的消息。

" [hɪz; ɪz] [wɒt] ?
" His what ?
" 他的 什么 ?

"他的什么？"

" ['rɑːdɛk] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mæn] [gəʊ] .
" Radek spelled it out and watched the man go .
" 拉德克 拼写 它 出去 和 观看 这 男人 去 .

拉德克把话说完，看着那人离开。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [frisk] [hɪm] [wɪð] ['niːdləs]
Another one made some ungracious remark and frisked him with needless
其他 一 制成 一些 不友善的 评论 和 搜身 他 和 不必要
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
ostentation .
炫耀 .

另一个人说了些不礼貌的话，还用毫无必要的炫耀方式搜查了他的身体。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɜː'beɪn] : " ['sɒri] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
A third was more urbane : " Sorry to do this ,
一个 第三 曾是 更多的 彬彬有礼 : " 对不起 到 做 这 ,

第三个人的措辞则更为文雅："很抱歉这样做，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɪv] [gɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
but you understand we've got important work going on .
但 你 理解 我们已经 得到 重要的 工作 去 在 .

但您也明白，我们有很多重要的工作要做。

[kænt] [hæv; həv] [dʒʌst] ['enibɒdi] ['bʌstɪŋ] [ɪn] . "
Can't have just anybody busting in . "
不能 有 只是 任何人 突袭 在 . "

不能让任何人随便闯进来。

" [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Sure , that's all right .
" 当然 , 那就是 全部 正确的 .

"当然可以，没问题。"

" ['rɑːdɛk] ['ʃɪvə] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [tʃɪl] [eə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['taɪtə] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Radek shivered in the thin chill air and pulled his cloak tighter about him .
" 拉德克 瑟瑟发抖 在 这 薄的 寒意 空气 和 拉 他的 披风 更紧 关于 他 .

"拉德克在稀薄寒冷的空气中瑟瑟发抖，把斗篷裹得更紧了些。

" ['vaɪərəsɪz][ænd; ənd] [stʌf] [ə'raʊnd] .
" Viruses and stuff around .
" 病毒 和 东西 大约 .

"病毒之类的东西到处都是。"

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒt] [luːs] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
If any of that got loose — You understand .
如果 任何 的 那 得到 松动的 — 你 理解 .

如果其中任何一部分泄露了——你明白我的意思。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd]['kʌvə(r)] - [ʌp] .
" Well , it wasn't a bad cover - up .
" 出色地 , 它 不是 一个 坏的 覆盖 - 向上 .

"嗯，这算不上一次糟糕的掩盖。"

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [lʊkt] ['veri] [braɪt] .
None of these fellows looked very bright .
没有任何 的 这些 伙伴们 看起来 非常 明亮的 .

这些人看起来都不太聪明。

[ˌaɪ 'kjuː] ['triːtmənts] [kʊd; kəd][duː; də]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] ,
IQ treatments could do only so much ,
智商 治疗 可以 做 仅有的 所以 很多 ,

智商治疗的作用毕竟有限。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['beɪsɪk][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][breɪn]
thereafter you got down to the limitations of basic and unalterable brain
此后 你 得到 向下 到 这 限制 的 基本的 和 不可更改的 脑
['maɪkrəʊˌstrʌktʃə] .
microstructure .
微观结构 .

此后，你便深入到了基本且不可改变的大脑微观结构的局限性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːkəz] . . .
And even among the more intellectual workers . . .
和 甚至 之中 这 更多的 知识分子 工人 . . .

即使在那些知识分子群体中.....

[haʊ] ['meni] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
how many Barwells were there ,
如何 许多 - 是 那里 ,

巴威尔家族一共有多少人?

['hændlɪŋ] ['semi] - [ruː'tiːn] [tɑːsks][bʌt; bət][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['riːəli] [went] [ɒn]['ʌndə(r)]
handling semi - routine tasks but not permitted to know what really went on under
处理 半 - 常规 任务 但 不是 允许 到 知道 什么 真的 去 在 在下面
[ðeə(r)] [fiːt] ?
their feet ?
他们的 脚 ?

处理一些半例行性任务，却不被允许了解脚下究竟发生了什么?

['rɑːdɛk][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] [id] [wɔːn] [buːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz] .
Radek had a brief irrational wish that he'd worn boots instead of sandals .
拉德克 有 一个 简短的 非理性 希望 那 他会 磨损 靴子 反而 的 凉鞋 .

拉德克曾短暂地、非理性地希望自己穿的是靴子而不是凉鞋。

[ðə; ði][fɜːst] [gɑːd] [rɪ'tɜːnd] .
The first guard returned .
这 第一的 警卫 返回 .

第一名守卫回来了。

" [hiːl] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" He'll see you , " he grunted .
" 地狱 看 你 , " 他 哼哼 .

"他会见到你的，"他咕哝道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [wʌn][mæd]['dɒktə(r)] .
" And you better make it good , because he's one mad doctor .
" 和 你 更好的 制作 它 好的 , 因为 他是 一 疯狂的 医生 .

你最好把它做好，因为他是个疯狂的医生。

" ['rɑːdɛk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" Radek nodded and followed two of the men .
" 拉德克 点头 和 随后 二 的 这 男人 .

拉德克点点头，跟着其中两个男人走了。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['bɪldɪŋz] [siːmd] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]['ɑː.fɪsɪz] .
The nearest of the large square buildings seemed given over to offices .
这 最近的 的 这 大的 正方形 建筑物 似乎 给定 超过 到 办公室 .

离你最近的那栋大型方形建筑似乎都用作办公场所了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][ˌɪn'saɪd] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [gləʊ] - [lɪt] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
He was led inside , down a short length of glow - lit corridor ,
他 曾是 引领 里面 , 向下 一个 短的 长度 的 辉光 - 点燃 走廊 ,

他被领了进去，沿着一条灯光昏暗的走廊走了一小段。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [waɪl] [ðə; ði]['skænə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] , [læŋ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
and halted while the scanner on a door marked , LANG , DIRECTOR
和 停止 尽管 这 扫描器 在 一个 门 标记 , 语言 , 导演
[əb'zɜːvd] [hɪm] .
observed him .
观察到 他 .

然后他停了下来，门上标有"LANG，主任"字样的扫描仪正在观察他。

" [hiːz] [kliːn] , [bɒs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] .
" He's clean , boss , " said one of the escort .
" 他是 干净的 , 老板 , " 说 一 的 这 护送 .

"他很干净，老板，"其中一名护送人员说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] .
" All right , " said the annunciator .
" 全部 正确的 , " 说 这 播音员 .

"好的，"播音员说道。

" [let] [hɪm][ɪn] .
" Let him in .
" 让 他 在 .

让他进来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .
But you two stay just outside .
但 你 二 停留 只是 外部 .

但你们两个就待在外面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] ['fɜːnɪʃt] .
" It was a spacious office , but austerely furnished .
" 它 曾是 一个 宽敞 办公室 , 但 简朴地 提供 .

"那是一间宽敞的办公室，但布置得很简朴。"

[ə; eɪ] - [rɪ'flektɪd] [griːn] ['lɑːrtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - ['spætə] ['wɔːtəfɔːl] , ['sʌmweə(r)]

A	telewindow	reflected	green	larches	and	a	sun	-	spattered	waterfall	,	somewhere
一个	-	反映	绿色的	落叶松	和	一个	太阳	-	溅射	瀑布	,	某处

[ɒn][ðə; ði]['lʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

on	the	other	side	of	the	planet	.
在	这	其他	边	的	这	行星	.

透过望远镜的窗口，可以看到地球另一端的绿色落叶松和阳光斑驳的瀑布。

[læŋ] [sæt][ə'ləʊn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm]['peɪpəz] [ðæt] [lʊkt]

Lang	sat	alone	behind	the	desk	,	his	hands	engaged	with	some	papers	that	looked
朗	卫星	独自的	在后面	这	桌子	,	他的	双手	已订婚的	和	一些	文件	那	看起来

[laɪk] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] .

like	technical	reports	.
喜欢	技术的	报告	.

朗独自一人坐在桌子后面，双手翻阅着一些看起来像是技术报告的文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] [feɪs]

He	was	a	big	,	heavy	-	shouldered	man	,	his	hair	gray	,	his	chocolate	face
他	曾是	一个	大的	,	重的	-	肩部	男人	,	他的	头发	灰色的	,	他的	巧克力	脸

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd]['taɪəd] .

middle	-	aged	and	tired	.
中间	-	老年人	和	疲劳的	.

他身材高大，肩膀宽阔，头发灰白，巧克力色的脸上满是中年人的疲惫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪz] .

He	did	not	rise	.
他	做过	不是	上升	.

他没有起身。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Well	?	"	he	snapped	.
"	出色地	?	"	他	啪啪	.

“说吧？”他厉声问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnəld] ['rɑːdɛk] .

"	My	name	is	Arnold	Radek	.
"	我的	姓名	是	阿诺德	拉德克	.

我的名字是阿诺德·拉德克。

[aɪm][ə; eɪ] [njuːz] ['sɜːvɪs] ['ɒpəreɪtə(r)] . . .

I'm	a	news	service	operator	.	.	.
我是	一个	消息	服务	操作员	.	.	.

我是一名新闻服务运营人员……

[hɪrz] [maɪ][kɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

here's	my	card	,	if	you	wish	to	see	it	.	"
这里是	我的	卡片	,	如果	你	希望	到	看	它	.	"

这是我的名片，如果您想看的话。

" ['feərəʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] [læŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [vɔɪs] .

"	Pharaoh	had	it	easy	,	"	said	Lang	in	a	chill	voice	.
"	法老	有	它	简单的	,	"	说	朗	在	一个	寒意	嗓音	.

“法老的日子过得真轻松，”朗冷冷地说。

" ['məʊzɪz]['əʊnli] [kɔːld] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪgz] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

"	Moses	only	called	the	seven	plagues	down	on	him	.
"	摩西	仅有的	称为	这	七	瘟疫	向下	在	他	.

摩西只是招致了七灾降临在他身上。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .

I	have	to	deal	with	your	sort	.
我	有	到	交易	和	你的	种类	.

我不得不和你们这种人打交道。

" ['rɑːdɛk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Radek	placed	his	fingertips	on	the	desk	and	leaned	forward	.
"	拉德克	放置	他的	指尖	在	这	桌子	和	倾斜	向前	.

拉德克将指尖放在桌子上，身体前倾。

[hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɑːd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][stɛərd] [daʊn][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	found	it	unexpectedly	hard	not	to	be	stared	down	by	the	other	.
他	成立	它	不料	难的	不是	到	是	凝视	向下	经过	这	其他	.

他发现自己很难不被对方居高临下地盯着看。

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪv] [leɪd][maɪ'self]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

"	I	know	very	well	I've	laid	myself	open	to	a	lawsuit	by	coming	in	as	I	did	,
"	我	知道	非常	出色地	我已经	铺设	我	打开	到	一个	诉讼	经过	未来	在	作为	我	做过	,

“我非常清楚，我这样做会让自己面临诉讼风险。”

" [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	he	stated	.
"	他	声明	.

他说道。

" ['pɒsəbli] , [wen] [aɪm] [θruː] , [aɪl] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]['mɜːdə(r)] . "

"	Possibly	,	when	I'm	through	,	I'll	be	open	to	murder	.	"
"	可能	,	什么时候	我是	通过	,	患病的	是	打开	到	谋杀	.	"

“或许，等我忙完了，我会考虑杀人。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ?

"	Are	you	feeling	well	?
"	是	你	感觉	出色地	?

你感觉还好吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'tempt] [ðæn; ðən] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [təʊn] .

"	There	was	more	contempt	than	concern	in	the	deep	tone	.
"	那里	曾是	更多的	鄙视	比	忧虑	在	这	深的	语气	.

“那低沉的语气中更多的是轻蔑而不是关心。”

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [fɜːst] [ɒf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

"	Let	me	say	first	off	,	I	believe	I	have	information	about	a	certain
"	让	我	说	第一的	离开	,	我	相信	我	有	信息	关于	一个	肯定

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [jɔːz] .

project	of	yours	.
项目	的	你的	.

“首先我想说，我认为我掌握了一些关于你某个项目的信息。”

[wʌn][juː; jʊ]['bædli][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

One	you	badly	want	to	keep	a	secret	.
一	你	糟糕	想	到	保持	一个	秘密	.

你非常想保守的秘密。

[aɪv] [teɪpt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .

I've	taped	a	record	at	my	office	of	what	I	know	and	where	I'm	going	.
我已经	录像	一个	记录	在	我的	办公室	的	什么	我	知道	和	在哪里	我是	去	.

我在办公室录制了一份记录，内容包括我所知道的以及我的未来方向。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] - ['aʊəz] , ['sentrəl] [taɪm] , [ænd; ənd][waɪp] [ðæt] [teɪp] ,

If	I	don't	get	back	before	1000	hours	,	Central	Time	,	and	wipe	that	tape	,
如果	我	不	得到	后退	前	-	小时	,	中央	时间	,	和	擦拭	那	磁带	,

如果我在中部时间上午10点之前没能回来，就把那盘磁带擦掉，

['itl] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

it'll	be	heard	by	the	secretary	.
它将	是	听到	经过	这	秘书	.

秘书会听到的。

" [læŋ] [tʊk] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [breθ] .

"	Lang	took	an	exasperated	breath	.
"	朗	采取	一个	恼怒	气息	.

朗长叹一声，无奈地叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] ['hwaitən] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:ts] [hi:; hi] [stɪl] [held] .

His	fingernails	whitened	on	the	sheets	he	still	held	.
他的	指甲	漂白	在	这	纸张	他	仍然	握住	.

他的指甲在他仍然抱着的床单上都泛白了。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] . . .

"	Do	you	honestly	think	we	would	be	so	.	.	.
"	做	你	诚实地	思考	我们	会	是	所以	.	.	.

你真的认为我们会如此……

[ai][woʊnt] [seɪ] [ʌn'skru:pjələs] . . . [səʊ]['stju:pɪd][æz; əz][tu:; tə][ju:z] ['vaɪələns] ? "

I	won't	say	unscrupulous	.	.	.	so	stupid	as	to	use	violence	?	"
我	惯于	说	无良的	.	.	.	所以	愚蠢的	作为	到	使用	暴力	?	"

我不会说他们肆无忌惮……但……他们愚蠢到会诉诸暴力吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑ:dɛk] .

"	No	,	"	said	Radek	.
"	不	,	"	说	拉德克	.

“不，”拉德克说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ɔ:l] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [streɪt] ['ɑ:nsəz] .

All	I	want	is	a	few	straight	answers	.
全部	我	想	是	一个	很少	直的	答案	.

我只想知道几个直接的答案。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] ,

I	know	you're	quite	able	to	lead	me	up	the	garden	path	,
我	知道	你是	相当	有能力的	到	带领	我	向上	这	花园	小路	,

我知道你完全有能力把我引入歧途。

[fi:d] [ˌem 'i:][sʌm; səm][laɪn][ɒv; əv][pæp][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ˌem 'i:] [aʊt] [ə'gen] — [bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd]

feed	me	some	line	of	pap	and	hustle	me	out	again	—	but	I	won't	stand
喂养	我	一些	线	的	帕普	和	努力奋斗	我	出去	再次	—	但	我	惯于	站立

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

给我灌输一些空话，然后把我打发走——但我绝不会容忍这种事。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [teɪp] ['əʊnli][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜ:nɪst] . "

I	mentioned	my	tape	only	to	convince	you	that	I'm	in	earnest	.	"
我	提及	我的	磁带	仅有的	到	说服	你	那	我是	在	认真	.	"

我提到那盘录音带只是想让你相信我是认真的。

" [jʊr; jər] [nɒt] [drʌŋk] , " [m'ɜ:məd] [læŋ] .

"	You're	not	drunk	,	"	murmured	Lang	.
"	你是	不是	醉	,	"	低声说道	朗	.

“你没醉，”朗低声说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [luːs] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

"	But	there	are	a	lot	of	people	running	loose	who	ought	to	be	in	a
"	但	那里	是	一个	很多	的	人们	跑步	松动的	WHO	应该	到	是	在	一个

['ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] . "

mental	hospital	.	"
精神的	医院	.	"

“但是有很多逍遥法外的人，他们本应该被送进精神病院。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" ['rɑːdɛk][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Radek	sat	down	without	waiting	for	an	invitation	.
"	拉德克	卫星	向下	没有	等待	为了	一个	邀请	.

拉德克没有等邀请就坐下了。

" ['ænti] - [ˌsaɪən'tɪfɪk][fə'nætɪks] .

"	Anti	-	scientific	fanatics	.
"	反对	-	科学	狂热分子	.

反科学狂热分子。

[aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	not	one	of	them	.
我是	不是	一	的	他们	.

我不是他们中的一员。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dærəl] [bɜːkhɑːrts] [njuːz] ['kɑːmənteriz] ?

You	know	Darrell	Burkhardt's	news	commentaries	?
你	知道	达雷尔	伯克哈特	消息	评论	?

你知道达雷尔·伯克哈特的那些新闻评论吗?

[aɪ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪtə][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

I	supply	a	lot	of	his	data	and	interpretations	.
我	供应	一个	很多	的	他的	数据	和	解释	.

我提供了他很多数据和解读。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [frendz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['saɪəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [juː; jʊ]

He's	one	of	the	leading	friends	of	genuine	science	,	one	of	the	few	you
他是	一	的	这	领导	朋友们	的	真的	科学	,	一	的	这	很少	你

[hæv; həv][left] .

have	left	.
有	左边	.

他是真正科学界最杰出的朋友之一，也是为数不多的真正科学界的朋友之一。

" ['rɑːdɛk] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd][ɒn][ðə; ði][desk] .

"	Radek	gestured	at	the	card	on	the	desk	.
"	拉德克	做手势	在	这	卡片	在	这	桌子	.

拉德克指了指桌上的卡片。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ðeə(r)] .

"	Read	it	,	right	there	.
"	读	它	,	正确的	那里	.

“读读上面那句话。”

" [læŋ] [pɪkt] [ðə; ði][kɑːd][ʌp][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]

"	Lang	picked	the	card	up	and	glanced	at	the	lettering	and	tossed	it
"	朗	挑选	这	卡片	向上	和	瞥了一眼	在	这	字母	和	抛掷	它

[bæk] .

back	.
后退	.

朗拿起卡片，瞥了一眼上面的字，然后又把它扔了回去。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [stɪl] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn][laɪk] [ðɪs] .
That's still no excuse for breaking in like this .
那就是 仍然 不 原谅 为了 打破 在 喜欢 这 .

但这仍然不是擅闯民宅的借口。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] [weɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːdɛk] .
" It can't wait , " interrupted Radek .
" 它 不能 等待 , " 中断 拉德克 .

"不能再等了,"拉德克打断道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk] .
" There are a lot of lives at stake .
" 那里 是 一个 很多 的 生活 在 赌注 .

"很多人的生命都危在旦夕。"

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] , [pə'hæps]
Every minute we sit here , there are perhaps a million people dying , perhaps
每一个 分钟 我们 坐 这里 , 那里 是 也许 一个 百万 人们 垂死 , 也许
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

我们坐在这里的每一分钟，可能都有一百万人死亡，甚至更多；

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
I haven't the figures .
我 还没有 这 数据 .

我没有具体数据。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mɪlimiːtə(r)][baɪ]['mɪlimiːtə(r)] , [wɪr] [ɔːl] [bɔːn]
And everyone else is dying all the time , millimeter by millimeter , we're all born
和 每个人 别的 是 垂死 全部 这 时间 , 毫米 经过 毫米 , 是 全部 出生
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

而其他人则一直在死去，一毫米一毫米地死去，我们生来就是垂死之人。

['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][həʊld] [bæk] [ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [juː; jʊ]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
Every minute you hold back the cure for old age , you murder a million
每一个 分钟 你 抓住 后退 这 治愈 为了 老的 年龄 , 你 谋杀 一个 百万
['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "
human beings . "
人类 生物 . "

你每耽搁一分钟，就等于谋杀了上百万人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] — "
" This is the most fantastic — "
" 这 是 这 最多 极好的 — "

"这真是太棒了——"

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] !
" Let me finish !
" 让 我 结束 !

让我说完!

[ai] [get] [əˈraʊnd] .
I **get** **around** **.**
我 得到 大约 .

我四处走动。

[ænd; ənd] [aɪm] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [ˈevribɒdi] [nəʊz]
And **I'm** **trained** **to** **look** **a** **little** **bit** **more** **closely** **at** **the** **facts** **everybody** **knows**
和 我是 受过训练 到 看 一个 小的 少量 更多的 密切 在 这 事实 大家 知道
,
,
,

我受过训练，会更仔细地审视那些人尽皆知的事实。

[ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɒmənpleɪs] [fækts] [wiː; wi] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə]
the **ordinary** **commonplace** **facts** **we** **take** **for** **granted** **and** **never** **think** **to**
这 普通的 平凡 事实 我们 拿 为了 的确 和 绝不 思考 到
[ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .
inquire **about** **because** **they** **are** **so** **ordinary** **.**
查询 关于 因为 他们 是 所以 普通的 .

那些我们习以为常、从未想过要探究的普通事实，因为它们太过普通。

[aɪv] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've **wondered** **about** **the** **Institute** **for** **a** **long** **time** **.**
我已经 想知道 关于 这 研究所 为了 一个 长的 时间 .

我一直对这个研究所感到好奇。

[təˈnaɪt] [aɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nemd] [ˈbɑːrˌwɛl] . . . [rɪˈmembə(r)] [hɪm] ?
Tonight **I** **talked** **at** **great** **length** **with** **a** **fellow** **named** **Barwell** **.** **.** **.** **remember** **him** **?**
今晚 我 谈话 在 伟大的 长度 和 一个 同伴 命名 巴威尔 . . . 记住 他 ?

今晚我和一位名叫巴威尔的人进行了长时间的交谈……你还记得他吗?

[ə; eɪ] [klɑːk] [hɪə(r)] .
A **clerk** **here** **.**
一个 职员 这里 .

我是店员。

[juː; jʊ] [ˈfaɪəd] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈnəʊzi] .
You **fired** **him** **this** **morning** **for** **being** **too** **nosy** **.**
你 被解雇 他 这 早晨 为了 存在 也 爱管闲事的人 .

今天早上你因为他太爱管闲事而解雇了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "
He **had** **a** **lot** **to** **say** **.** **"**
他 有 一个 很多 到 说 . "

他有很多话要说。

" [ˌeɪtʃ ˈem] .
" **Hm** **.**
" 嗯 .

嗯。

" [læŋ] [sæt] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Lang** **sat** **quiet** **for** **a** **while** **.**
" 朗 卫星 安静的 为了 一个 尽管 .

朗沉默了一会儿。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈræt(ə)l] [ˈiːzəli] — [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [snəʊd] [ˈʌndə(r)] [baɪ] [fɑːst] , [əˈgresɪv] [tɔːk] .
He **didn't** **rattle** **easily** **—** **he** **couldn't** **be** **snowed** **under** **by** **fast** **,** **aggressive** **talk** **.**
他 没有 嘎嘎作响 容易地 — 他 不能 是 下雪了 在下面 经过 快速地 , 挑衅的 讲话 .

他不容易慌乱——他不会被快速、咄咄逼人的言辞所迷惑。

[waɪl] ['rɑːdɛk][spæt][aʊt] [wɒt] [kluːz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
While Radek spat out what clues he had ,
尽管 拉德克 争吵 出去 什么 线索 他 有 ,

拉德克一边吐出他掌握的线索，一边说道：

[læŋ] ['kɑːmli] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd][gɒt][aʊt][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['braɪə(r)][paɪp] ,
Lang calmly reached into a drawer and got out an old - fashioned briar pipe ,
朗 平静地 达到 进入 一个 抽屉 和 得到 出去 一个 老的 - 造型 荆棘 管道 ,

朗镇定地伸手从抽屉里拿出一支老式的石楠木烟斗。

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] .
stuffed it and lit it .
填充 它 和 点燃 它 .

塞满馅料，点燃了它。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" So what do you want ?
" 所以 什么 做 你 想 ?

所以你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] ['rɑːdɛk] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" he asked when Radek paused for breath .
" 他 问 什么时候 拉德克 暂停 为了 气息 .

“拉德克停下来喘口气的时候，他问道。

" [ðə; ðiː] [truːθ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" The truth , damn it ! "
" 这 真相 , 该死 它 ! "

“该死的，我说的是实话！”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəsi] [lɔːz] .
" There are privacy laws .
" 那里 是 隐私 法律 .

“有隐私法。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['prɪvəsi] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]
It was established long ago that a citizen is entitled to privacy if he does
它 曾是 已确立的 长的 前 那 一个 公民 是 标题 到 隐私 如果 他 做
['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['kɒmən] [wiːl] — "
nothing against the common weal — "
没有什么 反对 这 常见的 福利 — "

很久以前就已确立，只要公民没有做出危害公共利益的事情，他就享有隐私权——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" And you are !
" 和 你 是 !

“而你就是！”

[jʊr; jər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['laɪfbelt][ænd; ənd]
You're like a man who stands on a river bank and has a lifebelt and
你是 喜欢 一个 男人 WHO 站立 在 一个 河 银行 和 有 一个 救生圈 和
[woʊnt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .
won't throw it to a man drowning in the river .
惯于 扔 它 到 一个 男人 溺水 在 这 河 .

你就像一个站在河岸边的人，手里拿着救生圈，却不愿意把它扔给在河里溺水的人。

" [læŋ] [saɪd] .
" Lang sighed .
" 朗 叹了口气 .

朗叹了口气。

" [ai][woʊnt][dɪ'naɪ] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][lɒn'dʒevəti] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	won't	deny	we're	working	on	longevity	,	"	he	answered	.
"	我	惯于	否定	是	在职的	在	长寿	,	"	他	回答	.

“我不会否认我们正在努力延长寿命，”他回答说。

" ['ɒbviəsli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Obviously	we	are	.
"	明显地	我们	是	.

“显然我们是。”

[ðə; ði]['prɒbləm] ['ɪntrəsts] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

The	problem	interests	biologists	throughout	the	Solar	System	.
这	问题	兴趣	生物学家	自始至终	这	太阳的	系统	.

这个问题引起了整个太阳系生物学家的兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['pʌblɪˌsaɪzɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪndɪŋz][æz; əz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

But	we	aren't	publicizing	our	findings	as	yet	for	a	very	good	reason	.
但	我们	不是	公开	我们的	发现	作为	然而	为了	一个	非常	好的	原因	.

但我们出于非常充分的原因，目前还没有公布我们的研究结果。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

You	know	how	people	jump	to	conclusions	.
你	知道	如何	人们	跳	到	结论	.

你知道人们总是喜欢妄下结论。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][hɪ'stɪəriə] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ʌn'steɪb(ə)l]['kʌltʃə(r)] [ɪf]

Can	you	imagine	the	hysteria	that	would	arise	in	this	already	unstable	culture	if
能	你	想象	这	歇斯底里	那	会	出现	在	这	已经	不稳定	文化	如果

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ?

there	seemed	to	be	even	a	prospect	of	immortality	?
那里	似乎	到	是	甚至	一个	前景	的	不朽	?

你能想象如果在这个本就动荡不安的文化中出现哪怕一丝永生的可能，会引起怎样的恐慌吗?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [preɪm] [keɪs] . . . [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['tenjuəs] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['ruːmə(r)]

You	yourself	are	a	prime	case	.	.	.	on	the	most	tenuous	basis	of	rumor
你	你自己	是	一个	主要的	案件	.	.	.	在	这	最多	脆弱的	基础	的	谣言

[ænd; ənd] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

and	hypothesis	,
和	假设	,

你自己就是个典型的例子……尽管依据仅仅是谣言和假设，而且这些谣言和假设的依据非常薄弱。

[juːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['væksiːn] [ə'genst] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

you've	decided	that	we	have	found	a	vaccine	against	old	age	and	are
你已经	决定	那	我们	有	成立	一个	疫苗	反对	老的	年龄	和	是

['hɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hoarding	it	.
囤积	它	.

你们认定我们已经找到了对抗衰老的疫苗，并且正在囤积起来。

[juː; jʊ] [kʌm] [bɜːstɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

You	come	bursting	in	here	in	the	middle	of	the	night	,
你	来	爆发	在	这里	在	这	中间	的	这	夜晚	,

你半夜闯进来，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] .

demanding	to	be	made	immortal	immediately	if	not	sooner	.
要求	到	是	制成	不朽	立即地	如果	不是	很快	.

要求立即获得永生，最好是越快越好。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pærətɪvli] ['sɪvəlaɪzd] . . . [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['lju:nətik] [hu:d] [kʌm] [hɪə(r)]

And	you're	comparatively	civilized	.	.	.	there	are	enough	lunatics	who'd	come	here
和	你是	比较	文明	.	.	.	那里	是	足够的	疯子	谁会	来	这里

[wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

with	guns	and	start	shooting	up	the	place	.
和	枪支	和	开始	射击	向上	这	地方	.

而且你们这里相对来说还算文明……有很多疯子会带着枪来这里扫射。

" ['rɑ:dɛk] [smaɪld] ['bli:kli] .

"	Radek	smiled	bleakly	.
"	拉德克	微笑	凄凉地	.

拉德克苦笑了一下。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [aɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] ['repjətəb(ə)l] .

And	you	ought	to	know	the	outfit	I	work	for	is	reputable	.
和	你	应该	到	知道	这	全套服装	我	工作	为了	是	信誉良好的	.

你应该知道我所在的公司是信誉良好的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [li:d] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] ['hævnt] [sɒlvd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

If	you	have	a	good	lead	on	the	problem	,	but	haven't	solved	it	yet	,
如果	你	有	一个	好的	带领	在	这	问题	,	但	还没有	已解决	它	然而	,

如果你对问题有了很好的线索，但还没有解决，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌju: 'es] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [fækt] ['pʌblɪk] . "

you	can	trust	us	not	to	make	that	fact	public	.	"
你	能	相信	我们	不是	到	制作	那	事实	民众	.	"

您可以相信我们不会公开这件事。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [læŋ] ['mʌstə] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [smaɪl] , ['ɒdli] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] .

"	Lang	mustered	an	answering	smile	,	oddly	warm	and	charming	.
"	朗	集结	一个	回答	微笑	,	奇怪	温暖的	和	迷人	.

朗勉强挤出一个笑容，笑容出奇地温暖而迷人。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['prɒmɪsɪŋ]

"	I	don't	mind	telling	you	,	then	,	that	we	do	have	some	promising
"	我	不	头脑	讲述	你	,	然后	,	那	我们	做	有	一些	有前途

[prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'zʌlts] — [bʌt; bət] ,

preliminary	results	—	but	,
初步的	结果	—	但	,

那么，我不介意告诉你，我们确实取得了一些令人鼓舞的初步成果——但是，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kætʃ] , [wi:; wi] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

and	this	is	the	catch	,	we	estimate	it	will	take	at	least	a	century
和	这	是	这	抓住	,	我们	估计	它	将要	拿	在	至少	一个	世纪

[tu:; tə] [get] ['eniweə(r)] .

to	get	anywhere	.
到	得到	任何地方	.

但问题在于，我们估计至少需要一个世纪才能取得任何进展。

[ˌbaɪəʊ'kemɪstri] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['kɒmpleks] ['sʌbdʒɪkt] . "

Biochemistry	**is**	**an**	**inconceivably**	**complex**	**subject**	**.**	**"**
生物化学	是	一个	难以想象	复杂的	主题	.	"

生物化学是一门极其复杂的学科。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	**What**	**sort**	**of**	**results**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	结果	是	他们	?	"

"结果如何？"

" [ɪts] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] .

"	**It's**	**highly**	**technical**	**.**
"	它是	高度	技术的	.

"这非常考验技术。"

[hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['enzaɪmz] .

Has	**to**	**do**	**with**	**enzymes**	**.**
有	到	做	和	酶	.

与酶有关。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['enzaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'vaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dʒiːnz]

You	**may**	**know**	**that**	**enzymes**	**are**	**the**	**major**	**device**	**through**	**which**	**the**	**genes**
你	可能	知道	那	酶	是	这	主要的	设备	通过	哪个	这	基因

['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ɔːgənɪzəm] [ɔːl] [θruː] [laɪf] .

govern	**the**	**organism**	**all**	**through**	**life**	**.**
治理	这	生物	全部	通过	生活	.

你可能知道，酶是基因控制生物体一生的主要机制。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

At	**a**	**certain**	**point**	**,**	**for**	**instance**	**,**
在	一个	肯定	观点	,	为了	实例	,

例如，在某个特定时刻，

[ðə; ðɪ] [dʒiːnz] ['ɔːdə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['pjuːbəti] .

the	**genes**	**order**	**the**	**body**	**to**	**go**	**through**	**the**	**changes**	**involved**	**in**	**puberty**	**.**
这	基因	命令	这	身体	到	去	通过	这	变化	涉及	在	青春期	.

基因决定身体如何经历青春期相关的变化。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ðeɪ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['grædʒuəl] ['breɪkdaʊn] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] ['eɪdʒɪŋ] . "

At	**another**	**point**	**,**	**they**	**order**	**that**	**gradual**	**breakdown**	**we**	**know**	**as**	**aging**	**.**	**"**
在	其他	观点	,	他们	命令	那	逐渐地	分解	我们	知道	作为	老化	.	"

在另一个阶段，他们命令身体逐渐衰老，也就是我们所知的衰老过程。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['rɑːdɛk] ['sləʊli] , " [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['suːɪsaɪd]

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**"**	**said**	**Radek**	**slowly**	**,**	**"**	**the**	**body**	**has**	**a**	**built**	**-**	**in**	**suicide**
"	在	其他	字	,	"	说	拉德克	缓慢地	,	"	这	身体	有	一个	建造	-	在	自杀

['mekənɪzəm] ? "

mechanism	**?**	**"**
机制	?	"

"换句话说，"拉德克缓缓说道，"人体自身有一种自杀机制？"

" [wel] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — "

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**if**	**you**	**want**	**to**	**put**	**it**	**that**	**way**	**—**	**"**
"	出色地	.	.	.	如果	你	想	到	放	它	那	方式	—	"

"好吧……如果你非要这么说的话——"

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	.

"我一个字都不信。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [sens] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

It	makes	a	lot	more	sense	to	imagine	that	there's	something	which	causes	the
它	制作	一个	很多	更多的	感觉	到	想象	那	有	某物	哪个	原因	这

['breɪkdaʊn] — [ə; eɪ]['vaɪrəs] ,

breakdown	—	a	virus	,
分解	—	一个	病毒	,

更合理的解释是，某种东西——比如病毒——导致了这种崩溃。

['meɪbi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [faɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]

maybe	—	and	the	body	fights	it	off	as	long	as	possible	but	at	last
或许	—	和	这	身体	战斗	它	离开	作为	长的	作为	可能的	但	在	最后的

[ˌaɪ 'tiː][gets][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] .

it	gets	the	upper	hand	.
它	获得	这	上	手	.

也许吧——身体会尽可能地抵抗它，但最终它会占上风。

[ðə; ði] [həʊl] [kiː] [tuː; tə][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

The	whole	key	to	evolution	is	the	need	to	survive	.
这	所有的	钥匙	到	进化	是	这	需要	到	存活	.

进化的关键在于生存的需要。

[ai][kænt] [siː] [laɪf] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ænti] - [sə'vaɪv(ə)l]['fæktə(r)] . "

I	can't	see	life	evolving	its	own	anti	-	survival	factor	.	"
我	不能	看	生活	演变	它是自己的		反对	-	生存	因素	.	"

我无法想象生命会进化出自身的反生存因素。

" [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['dʌznt] [keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frend] ['rɑːdɛk] .

"	But	nature	doesn't	care	about	the	individual	,	friend	Radek	.
"	但	自然	不	关心	关于	这	个人	,	朋友	拉德克	.

“但是大自然并不关心个人，朋友拉德克。”

['əʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

Only	about	the	species	.
仅有的	关于	这	物种	.

仅涉及物种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd]['tɜːnəʊvə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [ɪ'vɒlv] [fɑːstə(r)] ,

And	the	species	with	a	rapid	turnover	of	individuals	can	evolve	faster	,
和	这	物种	和	一个	迅速的	周转	的	个人	能	发展	快点	,

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] — "

become	more	effective	—	"
变得	更多的	有效的	—	"

而物种个体更替速度快，进化速度也更快，变得更有效率——

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [mæn] , [ðə; ði] [fɑːstɪst] - [ɪ'vɒlvɪŋ] [ˌmetə'zəʊən][ɒv; əv][ɔːl] , [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	why	does	man	,	the	fastest	-	evolving	metazoan	of	all	,	have	one	of	the
"	然后	为什么	做	男人	,	这	最快	-	演变	后生动物	的	全部	,	有	一	的	这

['lɒŋgɪst] ['laɪfspæn] ?

longest	lifespans	?
最长	寿命	?

“那么，为什么人类作为进化速度最快的后生动物，却拥有最长的寿命之一呢？”

[hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ə'mʌŋ] ['mæm(ə)lz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

He	does	,	you	know	.	.	.	among	mammals	,	at	any	rate	.
他	做	,	你	知道	.	.	.	之中	哺乳动物	,	在	任何	速度	.

你知道，至少在哺乳动物中，他的确如此。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] - [ə'raʊnd]['betə(r)][ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] ,

Seems	to	me	our	bodies	must	be	all	-	around	better	than	average	,
似乎	到	我	我们的	身体	必须	是	全部	-	大约	更好的	比	平均的	,

在我看来，我们的身体各方面都比一般人要好。

['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [deθ] ['vaɪrəs] .

better	able	to	fight	off	the	death	virus	.
更好的	有能力的	到	斗争	离开	这	死亡	病毒	.

更能抵抗这种致命病毒。

[fɪʃ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm] , [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [səʊ]

Fish	live	a	longer	time	,	sure	—	and	maybe	in	the	water	they	aren't	so
鱼	居住	一个	更长	时间	,	当然	—	和	或许	在	这	水	他们	不是	所以

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

exposed	to	the	disease	.
裸露	到	这	疾病	.

鱼的寿命确实更长——而且也许在水中它们不太容易感染这种疾病。

[meɪ] [flaɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ; [hæv; həv] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'dæptɪd][ðeə(r)][laɪf]['saɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

May	flies	are	short	-	lived	;	have	they	simply	adapted	their	life	cycle	to	the
可能	苍蝇	是	短的	-	居住地	;	有	他们	简单地	改编	他们的	生活	循环	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] ?

existence	of	the	virus	?
存在	的	这	病毒	?

五月蝇寿命很短；它们是否只是调整了自己的生命周期以适应病毒的存在?

" [læŋ] [fraʊnd] .

"	Lang	frowned	.
"	朗	皱眉	.

朗皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɪ'steɪkən]

"	You	appear	to	have	studied	this	subject	enough	to	have	some	mistaken
"	你	出现	到	有	研究	这	主题	足够的	到	有	一些	错误

[aɪ'diəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

ideas	about	it	.
想法	关于	它	.

“你似乎对这个主题进行过足够的研究，以至于对它有一些错误的认识。”

[ai][kænt]['ɑ:gju:] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [in'sist][ɒn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ɪˌræʃə'nælətɪ] [wɪð]

I	can't	argue	with	a	man	who	insists	on	protecting	his	cherished	irrationalities	with
我	不能	争论	和	一个	男人	WHO	坚持	在	保护	他的	珍爱	非理性行为	和

['fænsi] [vɝ:bəlɪzmz] . "

fancy	verbalisms	.	"
想要	语言表达	.	"

我无法与一个坚持用华丽辞藻来捍卫自己珍视的非理性观点的人争论。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɑ:st][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [læŋ] .

"	And	you	appear	to	think	fast	on	your	feet	,	Dr	.	Lang	.
"	和	你	出现	到	思考	快速地	在	你的	脚	,	博士	.	朗	.

“看来您反应很快，朗博士。”

" ['rɑ:dɛk] [lɑ:ft] .

"	Radek	laughed	.
"	拉德克	笑了	.

拉德克笑了。

" ['meɪbi] [nɒt][fɑ:st] [ɪ'nʌf] .

"	Maybe	not	fast	enough	.
"	或许	不是	快速地	足够的	.

或许速度还不够快。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['pærənɔɪd][ə'baʊt] [ðɪs] .

But	I'm	not	being	paranoid	about	this	.
但	我是	不是	存在	偏执狂	关于	这	.

但我并非杞人忧天。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] . "
You can convince me . "
你 能 说服 我 . "

你或许能说服我。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
" Show me .
" 展示 我 .

”给我看看。

[teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]['æktʃuəli]
Take me into those underground rooms and show me what you actually
拿 我 进入 那些 地下 房间 和 展示 我 什么 你 实际上
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

带我去那些地下室看看，让我看看你们到底有什么。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] ['ɪmpɒs] — "
" I'm afraid that's impos — "
" 我是 害怕的 那就是 重要 — "

“恐怕这不可能——”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['rɑːdɛk] [stʊd] [ʌp] .
" Radek stood up .
" 拉德克 站立 向上 .

拉德克站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

它有什么益处？(What Shall It Profit)
第2/2页

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
" I hate to do this ,
" 我 恨 到 做 这 ,

"我很不想这样做，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['friːləʊdɪŋ] [rəʊl] . .
but a man must either earn a living or go on the public freeloading roll . .
但 一个 男人 必须 任何一个 赚 一个 活的 或者 去 在 这 民众 免费搭便车 卷 . .
. [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də] .
. which I don't want to do .
. 哪个 我 不 想 到 做 .

但一个人要么得谋生，要么就得靠公共资源白吃白喝……而我不想那样做。

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
The facts and conjectures I already have will make an interesting story .
这 事实 和 猜想 我 已经 有 将要 制作 一个 有趣的 故事 .

我目前掌握的事实和推测足以构成一个有趣的故事。

" [læŋ] [rəʊz] [tuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" Lang rose too , his eyes widening .
" 朗 玫瑰 也 , 他的 眼睛 扩大 .

朗也站了起来，眼睛睁得大大的。

" [juː; jʊ][kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] ! "
" You can't prove anything ! "
" 你 不能 证明 任何事物 ! "

"你什么都证明不了！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] .
" Of course I can't .
" 的 课程 我 不能 .

我当然不能。

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] . "
You're sitting on all the proof . "
你是 坐着 在 全部 这 证明 . "

你手里掌握着所有证据。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [riˈækʃn] !
" But the public reaction !
" 但 这 民众 反应 !

但是公众的反应！

[gɒd][ɪn]['hev(ə)n] , [mæn] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l][kænt] [θɪŋk] ! "
God in Heaven , man , those people can't think ! "
上帝 在 天堂 , 男人 , 那些 人们 不能 思考 ! "

我的天哪，这些人简直没有脑子！

" [nəʊ] . . . [ðeɪ] [kænt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" No . . . they can't , can they ?
" 不 . . . 他们 不能 , 能 他们 ?

"不……他们不能，对吧？"

" [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He moved toward the door .
" 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

" [ˌgʊd'naɪt] .
" **Goodnight** .
" 晚安 .

“晚安。

" [rædɛks] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] .
" **Radek's** **muscles** **were** **taut** .
" 拉德克的 肌肉 是 紧绷 .

拉德克的肌肉紧绷着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['haʊndɪd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn]
In **spite** **of** **everything** **that** **had** **been** **said** **,** **a** **person** **hounded** **to** **desperation**
在 尽管如此 的 一切 那 有 到过 说 , 一个 人 被追捕 到 绝望
[kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də]['mɜːdə(r)] .
could **still** **do** **murder** **.**
可以 仍然 做 谋杀 .

尽管人们说了那么多话，但一个被逼到绝境的人仍然可能犯下谋杀罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪətnəs] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)] .
There **was** **a** **great** **quietness** **as** **he** **neared** **the** **door** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 寂静 作为 他 接近 这 门 .

他走近门口时，周围一片寂静。

[ðen] [læŋ] [spəʊk] .
Then **Lang** **spoke** **.**
然后 朗 辐 .

然后朗开口说话了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
The **voice** **was** **defeated** **,**
这 嗓音 曾是 战败 ,

那声音被击败了。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːdɛk] [lʊkt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and **when** **Radek** **looked** **back** **it** **was** **an** **old** **man** **who** **stood** **behind** **the**
和 什么时候 拉德克 看起来 后退 它 曾是 一个 老的 男人 WHO 站立 在后面 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

拉德克回头一看，发现桌子后面站着的是一位老人。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" **You** **win** **.**
" 你 赢 .

你赢了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come **along** **with** **me** **.**
来 沿着 和 我 .

跟我来。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [hɔːl] , ['ɑːftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]
" **They** **went** **down** **an** **empty** **hall** **,** **after** **dismissing** **the** **guards** **,** **and** **took** **an**
" 他们 去 向下 一个 空的 大厅 , 后 解雇 这 守卫 , 和 采取 一个
['elɪveɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] .
elevator **below** **ground** **.**
电梯 以下 地面 .

“他们遣散了守卫后，沿着一条空荡荡的走廊走下去，然后乘电梯下到地下。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] .
Neither **of** **them** **said** **anything** **.**
两者都不 的 他们 说 任何事物 .

他们俩都没说话。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][sæg][ɒv; əv] [læŋz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn] [rædɛks] ['kɒnʃəns] .

Somehow	,	the	sag	of	Lang's	shoulders	was	a	gnawing	in	Radek's	conscience	.
不知何故	,	这	下垂	的	朗的	肩膀	曾是	一个	啃咬	在	拉德克的	良心	.

不知为何，朗的肩膀下垂让拉德克良心不安。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][træns'fɜ:(r)][pɑ:st][ə; eɪ] ['sentri] ,

When	they	emerged	,	it	was	to	transfer	past	a	sentry	,
什么时候	他们	出现	,	它	曾是	到	转移	过去的	一个	哨兵	,

他们出来后，是为了越过一名哨兵。

[weə(r)] [læŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:swɜ:d] [ænd; ənd] [ˌəu'keid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['elɪveɪtə(r)]

where	Lang	gave	a	password	and	okayed	his	companion	,	to	another	elevator
在哪里	朗	给予	一个	密码	和	已批准	他的	伴侣	,	到	其他	电梯

[wɪtʃ] [pə:] [ðem; ðəm] [stɪl] [di:pə(r)] .

which	purred	them	still	deeper	.
哪个	咕噜咕噜	他们	仍然	更深	.

朗给了同伴一个密码，确认他们同意后，便乘另一部电梯继续深入。

" [ai] — " [ðə; ði]['nju:zmæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['ɔ:kwədli] .

"	I	—	"	The	newsman	cleared	his	throat	,	awkwardly	.
"	我	—	"	这	新闻记者	已清除	他的	喉	,	尴尬地	.

“我——”新闻记者尴尬地清了清嗓子。

" [ai] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ai][ɪm'plaɪd] ['ɜ:lɪə(r)] .

"	I	repeat	what	I	implied	earlier	.
"	我	重复	什么	我	暗示	早些时候	.

我重申我之前暗示的意思。

[aɪm][hɪə(r)]['məʊstli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] . . . [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [maɪ] [əʊn] ,

I'm	here	mostly	as	a	citizen	interested	in	the	public	welfare	.	.	.	which	includes	my	own	,
我是	这里	大多	作为	一个	公民	感兴趣的	在	这	民众	福利	.	.	.	哪个	包括	我的	自己的	,

我来这里主要是以一个关心公共福祉的公民的身份……这其中也包括我自己的福祉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][maɪ] ['fæmɪliz] [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv][wʌn] .

of	course	,	and	my	family's	if	I	ever	have	one	.
的	课程	,	和	我的	家庭的	如果	我	曾经	有	一	.

当然，还有我家人的，如果我以后有家人的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'i:]['vælɪd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ai][woʊnt] .

If	you	can	show	me	valid	reasons	for	not	breaking	this	story	,	I	won't	.
如果	你	能	展示	我	有效的	原因	为了	不是	打破	这	故事	,	我	惯于	.

如果你能给我提供不报道此事的合理理由，我就不会报道。

[aɪl] ['i:v(ə)n][let][ju:; jʊ] - [ˌem 'i:] [ə'genst] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['vɒləntrəli] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] . "

I'll	even	let	you	hypnocondition	me	against	doing	it	,	voluntarily	or	otherwise	.	"
患病的	甚至	让	你	-	我	反对	正在做	它	,	自愿	或者	否则	.	"

我甚至可以让你催眠我，让我不再自愿或被迫去做这件事。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	Thanks	,	"	said	the	director	.
"	谢谢	,	"	说	这	导演	.

“谢谢，”导演说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜ:vd] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [smaɪl] .

His	mouth	curved	upward	,	but	it	was	a	shaken	smile	.
他的	嘴	弯曲	向上	,	但	它	曾是	一个	摇晃	微笑	.

他的嘴角向上扬起，但那笑容却很勉强。

" [ðæts] ['di:snt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][ək'sept] . . .
" **That's decent of you , and we'll accept . . .**
" 那就是 体面的 的 你 , 和 出色地 接受 . . .

“你真是太好了，我们会接受的……”

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'gri:] [wɪð] ['aʊə(r)]['pɒləsi] .
I think you'll agree with our policy .
我 思考 你会 同意 和 我们的 政策 .

我想您会同意我们的政策。

[wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
What worries me is the rest of the world .
什么 担忧 我 是 这 休息 的 这 世界 .

我担心的是世界其他地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] —
If you could find out as much as you did —
如果 你 可以 寻找 出去 作为 很多 作为 你 做过 —

如果你能像你一样了解那么多——

" [rædɛks] [hɑ:t] [dʒʌmpt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **Radek's heart jumped between his ribs .**
" 拉德克的 心 跳了起来 之间 他的 肋骨 .

拉德克的心脏仿佛从胸腔里跳了出来。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv] [ˌɪmɔ:'tæləti] ! "
" **Then you do have immortality ! "**
" 然后 你 做 有 不朽 ! "

“那你确实拥有了永生！”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
But I'm not immortal .
但 我是 不是 不朽 .

但我并非永生。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɜ:sə'nel] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪk'sept] — [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
None of our personnel are , except — Here we are .
没有任何 的 我们的 人员 是 , 除了 — 这里 我们 是 .

除了我们之外，我们所有人都不是——我们来了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **There was a hidden susurrus of machinery as they stepped out into a**
" 那里 曾是 一个 隐 低语 的 机械 作为 他们 步 出去 进入 一个
[smɔ:l][beə(r)] - .
small bare entryroom .
小的 裸 - .

“当他们走进一间简陋的小门厅时，隐约传来机器的运转声。”

[ə'nʌðə(r)] [gɑ:d] [sæt][ðeə(r)] , [bɪ'saɪd][ə; eɪ][desk] .
Another guard sat there , beside a desk .
其他 警卫 卫星 那里 , 旁 一个 桌子 .

另一名警卫坐在那里，旁边是一张桌子。

[pɑ:st][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [sə'lɪdəti] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔ:lt] .
Past him was a small door of immense solidity , the door of a vault .
过去的 他 曾是 一个 小的 门 的 巨大 固体 , 这 门 的 一个 金库 .

他身后是一扇非常坚固的小门，那是金库的门。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [mə'tælɪk][hɪə(r)] , " [sed] [læŋ] .
" You'll have to leave everything metallic here , " said Lang .
" 你会 有 到 离开 一切 金属 这里 , " 说 朗 .

"你必须把所有金属制品都留在这里，"朗说道。

" [ə; eɪ] [stiːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][dʒʌmp][səʊ] ['fɪəsli] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .
" A steel object could jump so fiercely as to injure you .
" 一个 钢 目的 可以 跳 所以 激烈地 作为 到 损伤 你 .

"钢铁物体可能会猛烈跳跃，伤到你。"

[jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
Your watch would be ruined .
你的 手表 会 是 毁坏 .

你的手表就报废了。

['iːv(ə)n] [kɔɪnz] [kʊd; kəd] [get] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [hɒt] . . . ['edi] ['kʌrənts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Even coins could get uncomfortably hot . . . eddy currents , you know .
甚至 硬币 可以 得到 不舒服地 热的 . . . 涡流 电流 , 你 知道 .

即使是硬币也会变得异常烫手……你知道，这是涡流造成的。

[wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæg'netɪk] [fiːld] ['evə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd] .
We're about to go through the strongest magnetic field ever generated .
是 关于 到 去 通过 这 最强 磁的 场地 曾经 生成的 .

我们即将穿越有史以来最强的磁场。

" ['saɪləntli] , [draɪ] - [maʊðd] , ['rɑːdɛk] [paɪld] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][desk] .
" Silently , dry - mouthed , Radek piled his things on the desk .
" 默默 , 干燥 - 嘴巴 , 拉德克 堆积 他的 事物 在 这 桌子 .

拉德克默默地、嘴唇发干地把东西堆在桌子上。

[læŋ] ['ɒpəˌreɪtɪd][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Lang operated a combination lock on the door .
朗 经营的 一个 组合 锁 在 这 门 .

朗恩操作了门上的密码锁。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ɪ'fekts] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are nervous effects too , " he said .
" 那里 是 紧张的 效果 也 , " 他 说 .

"也会产生神经方面的影响，"他说。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['æktʃuəli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" The field is actually strong enough to influence the electric discharges of your
[sɪ'næpsiːz] .
synapses .
突触 .

"该电场强度实际上足以影响你神经突触的放电。"

[biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːsti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Be prepared for a few nasty seconds .
是 准备 为了 一个 很少 可恶的 秒 .

做好迎接几秒钟不适的准备。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːk] [fɑːst] .
Follow me and walk fast .
跟随 我 和 走 快速地 .

跟着我快走。

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ][ləʊ] , ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['sevrəl] ['miːtə(r)z] [lɒŋ] .
" The door opened on a low , narrow corridor several meters long .
" 这 门 打开 在 一个 低的 , 狭窄的 走廊 一些 米 长的 .

门打开后，映入眼帘的是一条低矮狭窄的走廊，长几米。

['rɑːdɛk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌmp] ['kreɪzɪli] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] ,

Radek	**felt**	**his**	**heart**	**bump**	**crazily**	**,**	**his**	**vision**	**blurred**	**,**
拉德克	毛毡	他的	心	撞	疯狂地	,	他的	想象	模糊	,

拉德克感到心脏剧烈跳动，视线模糊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pænɪk] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['tɪŋgl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

there	**was**	**panic**	**screaming**	**in**	**his**	**brain**	**and**	**a**	**sweating**	**tingle**	**in**	**his**	**skin**	**.**
那里	曾是	恐慌	尖叫	在	他的	脑	和	一个	出汗	刺痛	在	他的	皮肤	.

他脑中一片恐慌，皮肤也传来一阵阵刺痛的冷汗。

['stʌmblɪŋ] [θruː] ['naɪtmeə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Stumbling	**through**	**nightmare**	**,**	**he**	**made**	**it**	**to**	**the**	**end**	**.**
踉跄	通过	恶梦	,	他	制成	它	到	这	结尾	.

他跌跌撞撞地走出了噩梦，最终到达了终点。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] ['feɪdɪd] .

The	**horror**	**faded**	**.**
这	恐怖	褪色	.

恐惧感渐渐消退了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

They	**were**	**in**	**another**	**room**	**,**
他们	是	在	其他	房间	,

他们当时在另一个房间。

[wɪð] ['stɔːrɪdʒ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪps] ['eəlɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl]

with	**storage**	**facilities**	**and**	**what**	**resembled**	**a**	**spaceship's**	**airlock**	**in**	**the**	**opposite**	**wall**
和	贮存	设施	和	什么	类似	一个	宇宙飞船的	气闸	在	这	对面的	墙

.

:

.

对面墙上有储藏设施，还有一个类似宇宙飞船气闸的装置。

[læŋ] [grɪnd] ['ʃeɪkɪli] .

Lang	**grinned**	**shakily**	**.**
朗	咧嘴一笑	摇摇晃晃地	.

朗勉强笑了笑。

" [nəʊ] [fʌn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**No**	**fun**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	不	乐趣	,	是	它	?	"

“一点意思都没有，对吧？”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [gɑːspt] ['rɑːdɛk] .

"	**What's**	**it**	**for**	**?**	**"**	**gasped**	**Radek**	**.**
"	是什么	它	为了	?	"	倒吸一口气	拉德克	.

“这是做什么用的？”拉德克喘着气问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [tʃɑːdʒd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

"	**To**	**keep**	**charged**	**particles**	**out**	**of**	**here**	**.**
"	到	保持	带电	颗粒	出去	的	这里	.

“防止带电粒子进入这里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [set] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ɪz] - ['miːtə(r)z] [ˌʌndə'graʊnd] ,

And	**the**	**whole**	**set**	**of**	**chambers**	**is**	**500**	**meters**	**underground**	**,**
和	这	所有的	放	的	房间	是	-	米	地下	,

整个密室位于地下500米处。

[ʃiːðd] [ɪn] [ten] ['miːtə(r)z] [ɒv; əv] [liːd] [brɪk] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tæŋks] [ɒv; əv] ['hevi] ['wɔːtə(r)] .

sheathed	**in**	**ten**	**meters**	**of**	**lead**	**brick**	**and**	**surrounded**	**by**	**tanks**	**of**	**heavy**	**water**	**.**
鞘	在	十	米	的	带领	砖	和	包围	经过	坦克	的	重的	水	.

外覆十米厚的铅砖，周围环绕着重水池。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [weə(r)] ['kɒzmɪk] [reɪz] ['nevə(r)]
This is the only place in the Solar System , I imagine , where cosmic rays never
这 是 这 仅有的 地方 在 这 太阳的 系统 , 我 想象 , 在哪里 宇宙 射线 绝不
[kʌm] . "
come . "
来 . "

我想，这大概是太阳系中唯一一个宇宙射线永远不会到达的地方了。

" [juː; jʊ] [miːn] —
" You mean —
" 你 意思是 —

“你的意思是-

" [læŋ] [nɒkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - .
" Lang knocked out his pipe and left it in a gobboon .
" 朗 敲门 出去 他的 管道 和 左边 它 在 一个 - .

“朗打掉了他的烟斗，把它丢在了地洞里。”

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['lɔkəz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['helmits]
He opened the lockers to reveal a set of airsuits , complete with helmets
他 打开 这 储物柜 到 揭示 一个 放 的 飞行服 , 完全的 和 头盔
[ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][tæŋks] .
and oxygen tanks .
和 氧 坦克 .

他打开储物柜，里面是一套完整的飞行服，包括头盔和氧气罐。

" [wiː; wi][pʊt] [ðiːz] [ɒn][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['eni] ['fɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We put these on before going any further , " he said .
" 我们 放 这些 在 前 去 任何 更远 , " 他 说 .

他说：“我们先穿上这些，然后再继续前进。”

" [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ? "
" Infection on the other side ? "
" 感染 在 这 其他 边 ? "

“另一边也有感染吗？”

" [wɪr] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [wʌnz] .
" We're the infected ones .
" 是 这 已感染 一个 .

“我们才是感染者。”

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [help][juː; jʊ] .
Come on , I'll help you .
来 在 , 患病的 帮助 你 .

来吧，我帮你。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [læŋ] ['ædɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] :
" As they scrambled into the equipment , Lang added conversationally :
" 作为 他们 打乱 进入 这 设备 , 朗 额外 对话 :

“当他们慌忙钻进设备间时，”朗一边说着，一边漫不经心地补充道：

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪts] [əʊn] [stʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . .
" This place has to have all its own stuff , of course . . .
" 这 地方 有 到 有 全部它是自己的 东西 , 的 课程 . . .

“这个地方当然得有它自己的一切……”

[ɪts] [əʊn] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
its own electric generators and so on .
它是自己的 电的 发电机 和 所以 在 .

它拥有自己的发电机等等。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)] [sɔːs] [ɪz][ˌaɪsoʊ'tɑːpɪkli][pjʊə(r)]['kɑːbən] [bɜːnd] [ɪn]['ɒksɪdʒən] .

The	ultimate	power	source	is	isotopically	pure	carbon	burned	in	oxygen	.
这	最终的	力量	来源	是	同位素	纯的	碳	烧伤	在	氧	.

终极能源是同位素纯净的碳在氧气中燃烧。

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['njuːkliə(r)][riˈæktə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði][mægˈnetɪk] [fiːld] [ɪtˈself] ,

We	use	a	nuclear	reactor	to	create	the	magnetic	field	itself	,
我们	使用	一个	核	反应堆	到	创造	这	磁的	场地	本身	,

我们利用核反应堆来产生磁场本身。

[bʌt; bət][nəʊ][əˈtɒmɪk] ['enədʒi] [ɪz] [əˈlaʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	atomic	energy	is	allowed	inside	it	.
但	不	原子	活力	是	允许	里面	它	.

但其中不允许存在原子能。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] , [klәʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [pʌmps] .

"	He	led	the	way	into	the	airlock	,	closed	it	,	and	started	the	pumps	.
"	他	引领	这	方式	进入	这	气闸	,	关闭	它	,	和	开始	这	水泵	.

他带头进入气闸，关上气闸，然后启动了水泵。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [flʌʃ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	We	have	to	flush	out	all	the	normal	air	and	substitute	that	from	the
"	我们	有	到	冲洗	出去	全部	这	普通的	空气	和	代替	那	从	这

['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] . "

inner	chambers	.	"
内	房间	.	"

“我们必须排出所有正常空气，并用内部气室中的空气进行置换。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [fuːd] ?

"	How	about	food	?
"	如何	关于	食物	?

食物怎么样?

['bɑːrˌwɛl] [sed] [fuːd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] . "

Barwell	said	food	was	prepared	in	the	kitchens	and	brought	here	.	"
巴威尔	说	食物	曾是	准备	在	这	厨房	和	带来	这里	.	"

巴威尔说，食物是在厨房做好后送到这里的。

" ['sɪnθəsaɪzd] [aʊt][ɒv; əv] ['elɪmənts] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [weɪst] ['prɒdʌkts] .

"	Synthesized	out	of	elements	recovered	from	waste	products	.
"	合成的	出去	的	元素	恢复	从	浪费	产品	.

“由废弃物中回收的元素合成。”

[wiː; wi][duː; də] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]['tɒpsaɪd] , ['teɪkɪŋ] [priˈkɔːʃənz] .

We	do	cook	it	topside	,	taking	precautions	.
我们	做	厨师	它	上部	,	采取	防范措施	.

我们采用上半身烹饪的方式，并采取预防措施。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['ætəmz][get][ɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mætə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr]

A	few	radioactive	atoms	get	in	,	but	not	enough	to	matter	as	long	as	we're
一个	很少	放射性	原子	得到	在	,	但	不是	足够的	到	事情	作为	长的	作为	是

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

会有少量放射性原子进入，但只要我们小心谨慎，就不会造成影响。

[wɪr] [səʊ] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [daʊn] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

We're	so	cramped	for	space	down	here	we	have	to	make	some
是	所以	狭窄	为了	空间	向下	这里	我们	有	到	制作	一些

['kɔmprəmaiziz] . "

compromises	.	"
妥协	.	"

这里空间太小了，我们不得不做出一些妥协。

" [ai] [θɪŋk] — " ['rɑːdɛk] [fel] ['saɪlənt] .

"	I	think	—	"	Radek	fell	silent	.
"	我	思考	—	"	拉德克	跌倒	沉默的	.

“我想——”拉德克沉默了。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'dʒɒɪnt] [ɛrsuːt] [ˌspred'iːgld] [ænd; ənd] [held] [hɪm]

As	the	lock	was	evacuated	,	his	unjointed	airsuit	spreadeagled	and	held	him
作为	这	锁	曾是	疏散	,	他的	未连接	气服	展开双臂	和	握住	他

['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪst] .

prisoner	,	but	he	hardly	noticed	.
囚犯	,	但	他	几乎	注意到	.

当舱门打开时，他那没有关节的气垫服像大字一样张开，把他困住了，但他几乎没有注意到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [grɑːsp] [æt; ət] [wʌns] .

There	was	too	much	else	to	think	about	,	too	much	to	grasp	at	once	.
那里	曾是	也	很多	别的	到	思考	关于	,	也	很多	到	抓牢	在	一次	.

需要考虑的事情太多，要一下子掌握的事情也太多。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [dɪd] [hiː; hi]

Not	till	the	cycle	was	over	and	they	had	gone	through	the	lock	did	he
不是	直到	这	循环	曾是	超过	和	他们	有	已消失	通过	这	锁	做过	他

[spiːk] [ə'gen] .

speak	again	.
说话	再次	.

直到循环结束，他们穿过锁之后，他才再次开口说话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːki] : " [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Then	it	came	harsh	and	jerky	:	"	I	begin	to	understand	.
然后	它	来了	残酷的	和	肉干	:	"	我	开始	到	理解	.

然后，它变得生硬而生硬：“我开始明白了。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [gɒn] [ɒn] ? "

How	long	has	this	gone	on	?	"
如何	长的	有	这	已消失	在	?	"

这件事持续多久了？

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . [æn; ən] ['ɜːli] ['ɪnstɪtjuːt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	It	started	about	200	years	ago	.	.	.	an	early	Institute	project	.
"	它	开始	关于	-	年	前	.	.	.	一个	早期的	研究所	项目	.

“它始于大约 200 年前……是该研究所的一个早期项目。”

" [læŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['tɪni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['helmɪt] [fəʊn] .

"	Lang's	voice	was	somehow	tinny	over	the	helmet	phone	.
"	朗的	嗓音	曾是	不知何故	锡制的	超过	这	头盔	电话	.

“朗的声音通过头盔电话听起来有点刺耳。”

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəli] [pjʊə(r)] ['aɪsətˌəʊps] [ɪn] ['kwɒntəti] ,

"	At	that	time	,	it	wasn't	possible	to	make	really	pure	isotopes	in	quantity	,
"	在	那	时间	,	它	不是	可能的	到	制作	真的	纯的	同位素	在	数量	,

“当时，还不可能大量制造出真正纯净的同位素。”

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['fɜːðə(r)]

so	there	were	only	limited	results	,	but	it	was	enough	to	justify	further
所以	那里	是	仅有的	有限的	结果	,	但	它	曾是	足够的	到	证明合法	更远

[rɪ'sɜːtʃ] .

research	.
研究	.

因此，虽然研究结果有限，但这足以证明进一步研究的必要性。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [set] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɪz] - [j'iəz] [əʊld] .

This	particular	set	of	chambers	and	chemical	elements	is	150	years	old	.
这	特别的	放	的	房间	和	化学	元素	是	-	年	老的	.

这套特殊的实验装置和化学元素已有150年的历史。

[ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
A **spectacular** **success** **,** **a** **brilliant** **confirmation** **,**
一个 壮观的 成功 , 一个 杰出的 确认 ,

一次巨大的成功，一次完美的印证。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [deəd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː]
from **the** **very** **beginning** **.** **.** **.** **and** **the** **Institute** **has** **never** **dared** **reveal** **it**
从 这 非常 开始 . . . 和 这 研究所 有 绝不 敢于 揭示 它
.
:
.

从一开始……但该研究所从未敢透露此事。

['meɪbi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [bæk] [ðen] — ['meɪbi] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [njuːz]
Maybe **they** **should** **have** **,** **back** **then** **—** **maybe** **people** **could** **have** **taken** **the** **news**
或许 他们 应该 有 , 后退 然后 — 或许 人们 可以 有 已采取 这 消息
— [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
— **but** **not** **now** **.**
— 但 不是 现在 .

或许当时他们应该那样做——或许人们能够接受这个消息——但现在不行了。

[ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [wɪp] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [reɪdʒ][ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] ;
These **days** **the** **knowledge** **would** **whip** **men** **into** **a** **murderous** **rage** **of** **frustration** **;**
这些 天 这 知识 会 鞭 男人 进入 一个 杀人犯 愤怒 的 挫折 ;

如今，这种知识足以激起人们因挫败感而产生的杀意；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz]
they **wouldn't** **believe** **the** **truth** **,** **they** **wouldn't** **dare** **believe** **,** **and** **God** **alone** **knows**
他们 不会 相信 这 真相 , 他们 不会 敢 相信 , 和 上帝 独自的 知道
[wɒt] [ðeid] [duː; də] .
what **they'd** **do** **.**
什么 他们会 做 .

他们不会相信真相，他们不敢相信，只有上帝才知道他们会做出什么事来。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['rɑːdɛk] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['plæstɪk] - [laɪnd] [ruːm] , [fɪld] [wɪð] ['keɪdʒɪz] .
" **Looking** **around** **,** **Radek** **saw** **a** **large** **,** **plastic** **-** **lined** **room** **,** **filled** **with** **cages** **.**
" 寻找 大约 , 拉德克 锯 一个 大的 , 塑料 - 衬里 房间 , 已填 和 笼子 .

拉德克环顾四周，看到一个铺着塑料布的大房间，里面摆满了笼子。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] , [waɪt] [ræts][ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] [stɜːd] ['sliːpɪli] .
As **the** **lights** **went** **on** **,** **white** **rats** **and** **guinea** **pigs** **stirred** **sleepily** **.**
作为 这 灯 去 在 , 白色的 老鼠 和 几内亚 猪 搅拌 昏昏欲睡地 .

灯光亮起时，白鼠和豚鼠睡意朦胧地动了动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['hjuːmənz]
One **of** **the** **rats** **came** **up** **to** **nibble** **at** **the** **wires** **and** **regard** **the** **humans**
一 的 这 老鼠 来了 向上 到 蚕食 在 这 电线 和 看待 这 人类
[frɒm; frəm] ['biːdi] [pɪŋk] [aɪz] .
from **beady** **pink** **eyes** **.**
从 珠子 粉色的 眼睛 .

其中一只老鼠走过来啃咬电线，用粉红色的小眼睛打量着人类。

[læŋ] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
Lang **bent** **over** **and** **studied** **the** **label** **.**
朗 弯曲 超过 和 研究 这 标签 .

朗弯下腰仔细查看标签。

" [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] , [ʌm; əm] , - [j'iəz] [əʊld] .
" **This** **fellow** **is** **,** **um** **,** **66** **years** **old** **.**
" 这 同伴 是 , 嗯 , - 年 老的 .

“这位先生，嗯，已经66岁了。”

[stɪl] [fæt][ænd; ənd] ['sæsi] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

Still	**fat**	**and**	**sassy**	**,**	**in**	**perfect**	**condition**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**.**
仍然	胖的	和	俏皮的	,	在	完美的	状况	,	作为	你	能	看	.

依然丰满而活泼，状态极佳，正如你所看到的。

['aʊə(r)]['əʊldɪst] [mə'meɪliən] ['ɪnmeɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] .

Our	**oldest**	**mammalian**	**inmate**	**is**	**a**	**guinea**	**pig**	**:**	**a**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**.**
我们的	最老	哺乳动物	囚犯	是	一个	几内亚	猪	:	一个	百	和	四十	-	五	年	.

我们这里最年长的哺乳动物囚犯是一只豚鼠：它已经一百四十五岁了。

[ðɪs] [wʌn][hɪə(r)] .

This	**one**	**here**	**.**
这	一	这里	.

这个。

" [læŋ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Lang**	**stared**	**at**	**the**	**immortal**	**beast**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	朗	凝视	在	这	不朽	兽	为了	一个	尽管	.

朗盯着这头不死的野兽看了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌn'juːʒuəl] . . . ['əʊnli] ['helθi] .

It	**didn't**	**look**	**unusual**	**.**	**.**	**.**	**only**	**healthy**	**.**
它	没有	看	异常	.	.	.	仅有的	健康	.

看起来没什么异常……只是很健康。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**How**	**about**	**monkeys**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	关于	猴子	?	"	他	问	.

“猴子怎么样？”他问道。

" [wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**tried**	**them**	**.**
"	我们	尝试	他们	.

我们试过了。

['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Finally	**gave**	**it**	**up**	**.**
最后	给予	它	向上	.

最终还是放弃了。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['ænɪm(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [pen]

A	**monkey**	**is**	**an**	**active**	**animal**	**—**	**it**	**was**	**too**	**cruel**	**to**	**keep**	**them**	**penned**
一个	猴	是	一个	积极的	动物	—	它	曾是	也	残忍的	到	保持	他们	撰写

[ʌp][fər'evə(r)] .

up	**forever**	**.**
向上	永远	.

猴子是活泼好动的动物——永远把它们圈养起来太残忍了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [ɪn'seɪn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	**even**	**went**	**insane**	**,**	**some**	**of**	**them**	**.**
他们	甚至	去	疯狂的	,	一些	的	他们	.

他们中有些人甚至疯了。

" ['fʊtfɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [æz; əz] [læŋ] [led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

"	**Footfalls**	**were**	**hollow**	**as**	**Lang**	**led**	**the**	**way**	**toward**	**the**	**inner**	**door**	**.**
"	脚步声	是	空洞的	作为	朗	引领	这	方式	朝向	这	内	门	.

“朗带头走向内门时，脚步声空洞无力。

" [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "

"	**Do**	**you**	**get**	**the**	**idea**	**?**	**"**
"	做	你	得到	这	主意	?	"

你明白我的意思吗？

" [jes] . . . [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
" Yes . . . I think I do .
" 是的 . . . 我 思考 我 做 .

“是的……我想我是的。”

[ɪf] ['hevi] [ˌreɪdi'eɪʃn] [spiːdz] [ʌp]['eɪdʒɪŋ] — [ðen] ['nætʃ(ə)rəl][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
If heavy radiation speeds up aging — then natural radioactivity is responsible for
如果 重的 辐射 速度 向上 老化 — 然后 自然的 放射性 是 负责任的 为了
['nɔːm(ə)l]['eɪdʒɪŋ] . "
normal aging . "
普通的 老化 . "

如果强辐射会加速衰老，那么天然放射性物质就是正常衰老的原因。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [selz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [dɪ'reɪndʒd] ,
A matter of cells being slowly deranged ,
一个 事情 的 细胞 存在 缓慢地 精神错乱 ,

这是细胞逐渐紊乱的问题，

[θruː] ['dekeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn] — [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
through decades in the case of man — the genes which govern them being
通过 几十年 在 这 案件 的 男人 — 这 基因 哪个 治理 他们 存在
['mjuːtɪleɪtɪd] ,
mutilated ,
残缺 ,

以人类为例，几十年来，控制这些基因的基因不断遭到破坏。

[kˈrəʊməsəʊmz] [rɪpt] [ʌp] , ['njuːklɪəˌplæzəm][ænd; ənd]['saɪtəʊplæzəm] [ˌɪrɪ'vɜːsəbli] ['dæmɪdʒd] .
chromosomes ripped up , nucleoplasm and cytoplasm irreversibly damaged .
染色体 撕裂 向上 , 核质 和 细胞质 不可逆转地 损坏的 .

染色体断裂，核质和细胞质受到不可逆的损伤。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][mjuː'teitid] [sel] ['ɒf(ə)n] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And , of course , a mutated cell often puts out the wrong combination of
和 , 的 课程 , 一个 变异 细胞 经常 放置 出去 这 错误的 组合 的
['enzaɪmz] ,
enzymes ,
酶 ,

当然，突变细胞通常会产生错误的酶组合。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒenəreɪts] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] [ɪt'self][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and if it regenerates at all it replaces itself by one of the same kind .
和 如果 它 再生 在 全部 它 替换 本身 经过 一 的 这 相同的 种类 .

即使它能够再生，也会用同类物种来取代自身。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kjuːmjələtɪv] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'fektɪv] [selz] ['evri] ['aʊə(r)] .
The effect is cumulative , more and more defective cells every hour .
这 影响 是 累计 , 更多的 和 更多的 有缺陷的 细胞 每一个 小时 .

这种影响是累积性的，每小时都会有更多的缺陷细胞。

[ə; eɪ] ['stedi] [bɒm'bɑːdmənt] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . . . [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
A steady bombardment , all your life . . . here on Earth ,
一个 稳定的 轰击 , 全部 你的 生活 . . . 这里 在 地球 ,

一生都在遭受持续不断的轰炸……在地球上，

['sev(ə)n]['kɒzmɪk] [reɪz] [pə(r)]['sekənd] ['rɪpɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)]

seven	**cosmic**	**rays**	**per**	**second**	**ripping**	**through**	**you**	**,**	**and**	**you**	**yourself**	**are**
七	宇宙	射线	每	第二	撕裂	通过	你	,	和	你	你自己	是

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ,

radioactive	**,**
放射性	,

每秒有七束宇宙射线穿过你的身体，而且你自身也具有放射性。

[juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ˌreɪdiəʊ'kɑːbən][ænd; ənd][ˌreɪdioʊpə'tæsiəm][ænd; ənd] [ˌreɪdɪəʊ'fɒsfərəs] . . .

you	**include**	**radiocarbon**	**and**	**radiopotassium**	**and**	**radiophosphorus**	**.**	**.**	**.**
你	包括	放射性碳	和	放射性钾	和	放射性磷	.	.	.

其中包括放射性碳、放射性钾和放射性磷.....

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['evriθɪŋ] ['reidieit] .

Earth	**and**	**the**	**planets**	**,**	**the**	**atmosphere**	**,**	**everything**	**radiates**	**.**
地球	和	这	行星	,	这	气氛	,	一切	辐射	.

地球和行星、大气层，一切都在辐射。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː'gænɪk] ['mekənɪzəm] [stɑːrts] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ?

Is	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**at**	**last**	**our**	**organic**	**mechanism**	**starts**	**breaking**	**down**	**?**
是	它	任何	想知道	那	在	最后的	我们的	有机的	机制	开始	打破	向下	?

我们的有机体机制最终开始崩溃，这难道不令人惊讶吗?

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

The	**marvel**	**is**	**that**	**we**	**live**	**as**	**long**	**as**	**we**	**do**	**.**
这	奇迹	是	那	我们	居住	作为	长的	作为	我们	做	.

令人惊叹的是，我们竟然能活这么久。

" [ðə; ði][draɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['stedi] .

"	**The**	**dry**	**voice**	**was**	**somehow**	**steadying**	**.**
"	这	干燥	嗓音	曾是	不知何故	稳定	.

“那略带沙哑的声音不知为何让人感到安心。”

['rɑːdɛk] [ɑːskt] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ɪnsjuleɪtɪd] ? "

Radek	**asked**	**:**	**"**	**And**	**this**	**place**	**is**	**insulated**	**?**	**"**
拉德克	问	:	"	和	这	地方	是	绝缘的	?	"

拉德克问道：“这里是隔热的吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːnt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][hɪə(r)][wɒz; wəz] [grəʊn] - [frɒm; frəm]

The	**original**	**plant**	**and**	**animal**	**life**	**in**	**here**	**was**	**grown**	**exogenetically**	**from**
这	原来的	植物	和	动物	生活	在	这里	曾是	生长	-	从

['sɪŋg(ə)l] - [sel] ['zaɪgəʊt] ,

single	**-**	**cell**	**zygotes**	**,**
单身的	-	细胞	受精卵	,

这里最初的动植物都是通过单细胞受精卵进行体外培养的。

[sə'plaɪd] [wɪð] [eə(r)][ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [bɪlt] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]['steɪb(ə)l]['aɪsətˌəʊps] .

supplied	**with**	**air**	**and**	**nourishment**	**built**	**from**	**pure**	**stable**	**isotopes**	**.**
供应	和	空气	和	营养	建造	从	纯的	稳定的	同位素	.

以纯净稳定同位素构成的空气和营养物质为供应。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ləʊ] [fɔːmz] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	**Institute**	**had**	**to**	**start**	**with**	**low**	**forms**	**,**	**naturally**	**;**	**at**	**that**	**time**	**,**
这	研究所	有	到	开始	和	低的	表格	,	自然	;	在	那	时间	,

研究所自然要从基础阶段开始；当时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] ['proʊtiːnz][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

it	wasn't	possible	to	synthesize	proteins	to	order	.
它	不是	可能的	到	合成	蛋白质	到	命令	.

当时不可能按需合成蛋白质。

[bʌt; bət] [suːn] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən] [i'kɒlədʒi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['haɪə(r)]

But	soon	our	workers	had	enough	of	an	ecology	to	introduce	higher
但	很快	我们的	工人	有	足够的	的	一个	生态	到	介绍	更高

['spiːʃiːz] , [ɪ'ventʃuəli] ['mæm(ə)lz] .

species	,	eventually	mammals	.
物种	,	最终	哺乳动物	.

但很快，我们的工人就拥有了足够的生态系统来引入更高级的物种，最终引入了哺乳动物。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli]['neglɪdʒəbli][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .

Even	the	first	generation	was	only	negligibly	radioactive	.
甚至	这	第一的	一代	曾是	仅有的	微不足道	放射性	.

即使是第一代产品，其放射性也微乎其微。

[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [kept] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [kliːn] .

Succeeding	generations	have	been	kept	almost	absolutely	clean	.
成功	几代人	有	到过	保留	几乎	绝对地	干净的	.

后代几乎一直保持着绝对的清洁。

[ðə; ði][læmps] [sə'plaɪ] [ˌʌltrə'vaɪələt] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ˌriː'saɪk(ə)ld] . . .

The	lamps	supply	ultraviolet	,	the	air	is	recycled	.	.	.
这	灯	供应	紫外线	,	这	空气	是	回收利用	.	.	.

灯具散发紫外线，空气循环利用.....

[wel] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ɪts] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] - ['juːnɪt] ['speɪsʃɪp] .

well	,	in	principle	it's	no	different	from	an	ecological	-	unit	spaceship	.
出色地	,	在	原则	它是	不	不同的	从	一个	生态	-	单元	飞船	.

嗯，从原理上讲，它与生态单元飞船没有什么不同。

" ['rɑːdɛk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Radek	shook	his	head	.
"	拉德克	摇晃	他的	头	.

拉德克摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] : " ['piːp(ə)l] ?

He	could	scarcely	get	the	words	out	:	"	People	?
他	可以	几乎	得到	这	字	出去	:	"	人们	?

他几乎说不出话来："人们？"

['hjuːmənz] ? "

Humans	?	"
人类	?	"

人类?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] .

"	For	the	past	120	years	.
"	为了	这	过去的	-	年	.

"过去120年来。"

['wʌznt] [hɑːd][tuː; tə][get][dʒɜːm]['plæzəm][ænd; ənd] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Wasn't	hard	to	get	germ	plasm	and	grow	it	.
不是	难的	到	得到	细菌	血浆	和	生长	它	.

获取种质并进行培养并不难。

[ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːst] ['nɔːməli] ,

The	first	generation	reproduced	normally	,
这	第一的	一代	复制品	通常情况下	,

第一代繁殖正常，

[ðə; ði]['sekənd][kʊd; kəd] [ɪf] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] ['dɪd(ə)nt] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ləʊd][ðeə(r)] [fuːd] [wɪð]

the	second	could	if	lack	of	space	didn't	force	us	to	load	their	food	with
这	第二	可以	如果	缺少	的	空间	没有	力量	我们	到	加载	他们的	食物	和

['kemɪk(ə)l] [ˌkɒntrə'septɪv] .

chemical	contraceptive	.
化学	避孕药	.

第二个例子是，如果不是因为空间不足，我们不得不给他们的食物中添加化学避孕药。

" [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] , [læŋ] [gri'meis] .

"	Behind	his	faceplate	,	Lang	grimaced	.
"	在后面	他的	面板	,	朗	做了个鬼脸	.

透过面罩，朗露出了痛苦的表情。

" [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	I'd	never	have	allowed	it	if	I'd	been	director	at	the	time	,
"	ID	绝不	有	允许	它	如果	ID	到过	导演	在	这	时间	,

"如果我当时是导演，我绝不会允许这种事发生。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	now	I'm	stuck	with	the	situation	.
但	现在	我是	卡住	和	这	情况	.

但我现在却被困在这种局面中了。

[ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

The	legality	is	very	doubtful	.
这	合法性	是	非常	疑	.

其合法性非常值得怀疑。

[haʊ] ['bædli][duː; də][juː; jʊ]['vaɪəleɪt][ə; eɪ][mænz]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

How	badly	do	you	violate	a	man's	civil	rights	when	you	keep	him	a	prisoner
如何	糟糕	做	你	违反	一个	男人的	民用	权利	什么时候	你	保持	他	一个	囚犯

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [ˌɪmɔː'tæləti] ?

but	give	him	immortality	?
但	给	他	不朽	?

当你把一个人囚禁起来却赋予他永生时，你对他的公民权利侵犯到了什么程度?

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['mænjuəl] [taɪp] .

"	He	opened	the	door	,	an	archaic	manual	type	.
"	他	打开	这	门	,	一个	古老的	手动的	类型	.

他打开了门，那是一种古老的手动打字机。

" [wiː; wi][kænt][duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can't	do	better	for	them	than	this	,	"	he	said	.
"	我们	不能	做	更好的	为了	他们	比	这	,	"	他	说	.

他说："我们已经尽力为他们做到最好了。"

" [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] [speɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kləʊz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	volume	of	space	we	can	enclose	in	a	magnetic	field	of	the
"	这	体积	的	空间	我们	能	括	在	一个	磁的	场地	的	这

['nesəsəri] [streŋθ] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mæksɪməm] .

necessary	strength	is	already	at	an	absolute	maximum	.
必要的	力量	是	已经	在	一个	绝对	最大限度	.

"我们能够用所需强度的磁场包围的空间体积已经达到绝对最大值。"

" [laɪt] [spræŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Light	sprang	automatically	from	the	ceiling	.
"	光	弹簧	自动地	从	这	天花板	.

"一道光从天花板上自动射了下来。"

['rɑːdɛk] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːmətri] .

Radek	looked	in	at	a	dormitory	.
拉德克	看起来	在	在	一个	宿舍	.

拉德克向宿舍楼里望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [kept] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

It	was	well	-	kept	,	the	furniture	ornamental	.
它	曾是	出色地	-	保留	,	这	家具	装饰	.

房子保养得很好，家具也很有装饰性。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] . . . [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['veɪgli] .

Beyond	it	he	could	see	other	rooms	. . .	recreation	,	he	supposed	vaguely	.
超过	它	他	可以	看	其他	房间	. . .	娱乐	,	他	据称	依稀	.

透过门缝，他可以看到其他房间……他模糊地猜测，那是娱乐室。

[ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði][bedz] ['hɑːdli] [muːvd] .

The	score	of	hulks	in	the	beds	hardly	moved	.
这	分数	的	绿巨人	在	这	床	几乎	已搬	.

床上躺着的那群人形残骸几乎一动不动。

['əʊnli][wʌn] [wəʊk] [ʌp] .

Only	one	woke	up	.
仅有的	一	觉醒	向上	.

只有一个人醒了。

[hiː; hi] [bliŋk] , [jɔːn] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [kwaɪt] [njuːd] ,

He	blinked	,	yawned	,	and	shuffled	toward	the	visitors	,	quite	nude	,
他	眨眼	,	打哈欠	,	和	洗牌	朝向	这	访客	,	相当	裸体	,

他眨了眨眼，打了个哈欠，一丝不挂地拖着脚步走向来访者。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)]['tæŋg(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] [luːs] [grɪn][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

his	long	hair	tangled	across	the	low	forehead	,	a	loose	grin	on	the	mouth	.
他的	长的	头发	纠缠不清	穿过	这	低的	前额	,	一个	松动的	咧嘴笑	在	这	嘴	.

他长长的头发凌乱地垂在低垂的额头上，嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

" [hə'ləʊ] , [bɪl] , " [sed] [læŋ] .

"	Hello	,	Bill	,	"	said	Lang	.
"	你好	,	账单	,	"	说	朗	.

"你好，比尔，"朗说道。

" [ʌ; ɜː] . . . [gɒt] ['sʌmpɪn] ?

"	Uh	. . .	got	sumpin	?
"	呃	. . .	得到	某某	?

呃……有什么东西吗?

[gɒt] ['sʌmpɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ?

Got	sumpin	for	Bill	?
得到	某某	为了	账单	?

给比尔准备点什么吗?

" [ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] , ['begɪŋ] .

"	A	hand	reached	out	,	begging	.
"	一个	手	达到	出去	,	乞讨	.

一只手伸出来，乞求着。

['rɑːdɛk] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [eɪp] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] .

Radek	thought	of	a	trained	ape	he	had	once	seen	.
拉德克	想法	的	一个	受过训练	猿	他	有	一次	已见	.

拉德克想起了他曾经见过的一只训练有素的猿猴。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪl] .

"	This	is	Bill	.
"	这	是	账单	.

这是比尔。

" [læŋ] [spəʊk] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [snæp] .
" Lang spoke softly , as if afraid his voice would snap .
" 朗 辐 轻轻 , 作为 如果 害怕的 他的 嗓音 会 折断 .

朗说话声音很轻，好像生怕自己的声音会突然嘶哑。

" ['aʊə(r)]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .
" Our oldest inhabitant .
" 我们的 最老 居民 .

“我们最古老的居民。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
One hundred and nineteen years old , and he has the physique of a
一 百 和 十九 年 老的 , 和 他 有 这 体质 的 一个
[mæn][ɒv; əv] - .
man of 20 .
男人 的 - .

他一百一十九岁了，却有着二十岁男人的体格。

[ðeɪ] [mə'tʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [riːtʃ] [ðeə(r)] [piːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
They mature , you know , reach their peak and never fall below it again . "
他们 成熟 , 你 知道 , 抵达 他们的 顶峰 和 绝不 落下 以下 它 再次 . "

它们成熟后，达到巅峰，然后就再也不会跌落谷底了。

" [gɒt] ['sʌmpɪn] , [dɒk] , [hʌ] ? "
" Got sumpin , doc , huh ? "
" 得到 某某 , 文档 , 嗯 ? "

“医生，有事儿吗？”

" [aɪm] ['sɒri] , [bɪl] , " [sed] [læŋ] .
" I'm sorry , Bill , " said Lang .
" 我是 对不起 , 账单 , " 说 朗 .

“对不起，比尔，”朗说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['kændi][nekst][taɪm] .
" I'll bring you some candy next time .
" 患病的 带来 你 一些 糖果 下一个 时间 .

下次我给你带些糖果。

" [ðə; ði]['mɔːrɒn] [geɪv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [bæk] .
" The moron gave an animal sigh and shambled back .
" 这 白痴 给予 一个 动物 叹 和 混乱 后退 .

“那个蠢货像动物一样叹了口气，蹒跚地走了回去。”

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
On the way , he passed a sleeping woman , and edged toward her with
在 这 方式 , 他 通过了 一个 睡眠 女士 , 和 边缘 朝向 她 和
[ə; eɪ] [grʌnt] .
a grunt .
一个 咕哝 .

途中，他经过一个正在睡觉的女人，哼了一声，慢慢地向她靠近。

[læŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Lang closed the door .
朗 关闭 这 门 .

朗关上了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɪlnəs] .
There was another stillness .
那里 曾是 其他 寂静 .

又是一阵寂静。

" [wel] , " [sed] [læŋ] , " [naʊ] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , " said Lang , " now you've seen it . "
" 出色地 , " 说 朗 , " 现在 你已经 已见 它 . "

"好了,"朗说道，"现在你已经看到了。"

" [juː; jʊ] [miːn] . . . [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌɪmɔː'tæləti] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
" You mean . . . you don't mean immortality makes you like that ? "
" 你 意思是 . . . 你 不 意思是 不朽 制作 你 喜欢 那 ? "

"你的意思是……你不是指永生会让你变成那样吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[bʌt; bət][maɪ] ['priːdisesəz] [tʃəʊz] [ləʊ] - [greɪd] [stɒk] [ɒn] ['pɜːpəs] .
But my predecessors chose low - grade stock on purpose .
但 我的 前任 选择 低的 - 年级 库存 在 目的 .

但我的前任们是故意选择低档股票的。

[rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] .
Remember those monkeys .
记住 那些 猴子 .

还记得那些猴子吗?

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [seɪn] ,
How long do you think a normal human could remain sane ,
如何 长的 做 你 思考 一个 普通的 人类 可以 保持 理智 ,

你认为一个正常人能保持理智多久?

[kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
cooped up in a little cave like this and never daring to leave it ?
被困住 向上 在 一个 小的 洞穴 喜欢 这 和 绝不 大胆 到 离开 它 ?

像这样被困在小山洞里，永远不敢离开?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's the only way to be immortal , you know .
那就是 这 仅有的 方式 到 是 不朽 , 你 知道 .

你知道，那是获得永生的唯一途径。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [keə(r)] ,
And how much of the race could be given such elaborate care ,
和 如何 很多 的 这 种族 可以 是 给定 这样的 精心制作的 关心 ,

究竟有多少比赛项目能够得到如此精心的照料?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
even if they could stand it ?
甚至 如果 他们 可以 站立 它 ?

即使他们能忍受?

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] .
Only a small percentage .
仅有的 一个 小的 百分比 .

只有一小部分。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] — ['ðer] [ɔːl'redi] [kən'tæməneɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
Nor **would** **they** **live** **forever** **—** **they're** **already** **contaminated** **,** **they** **were** **born**
也不 会 他们 居住 永远 — 它们是 已经 污染 , 他们 是 出生
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .
radioactive **.**
放射性 .

他们也不会永远活着——他们已经被污染了，他们生来就带有放射性。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]
And **whatever** **happens** **,** **who's** **going** **to** **remain** **outside** **and** **keep** **the** **apparatus**
和 任何 发生 , 谁是 去 到 保持 外部 和 保持 这 设备
[ɪn]['ɔːdə(r)] ?
in **order** **?**
在 命令 ?

无论发生什么，谁会留在外面维持秩序?

" ['rɑːdɛk] [n'ɒdɪd] .
" **Radek** **nodded** **.**
" 拉德克 点头 .

拉德克点了点头。

[hɪz; ɪz] [nek] [felt] [stɪf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɛrsuːt] [hiː; hi][stæŋk] [wɪð] [swet] .
His **neck** **felt** **stiff** **,** **and** **within** **the** **airsuit** **he** **stank** **with** **sweat** **.**
他的 脖子 毛毡 僵硬的 , 和 之内 这 气服 他 臭 和 汗 .

他感到脖子僵硬，而且在宇航服里散发着汗臭味。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] . "
" **I've** **got** **the** **idea** **.** **"**
" 我已经 得到 这 主意 . "

"我有个主意。"

" [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] — [ɪf] [maɪ] ['kwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" **And** **yet** **—** **if** **the** **facts** **were** **known** **—** **if** **my** **questions** **had** **to** **be**
" 和 然而 — 如果 这 事实 是 已知 — 如果 我的 问题 有 到 是
['ɑːnsə(r)d] — [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][sə'saɪəti][laɪk]['aʊəz] [wʊd] [sə'vaɪv] ?
answered **—** **how** **long** **do** **you** **think** **a** **society** **like** **ours** **would** **survive** **?**
回答 — 如何 长的 做 你 思考 一个 社会 喜欢 我们的 会 存活 ?

"然而——如果事实真相大白——如果我的问题必须得到解答——你认为像我们这样的社会还能存在多久？"

" ['rɑːdɛk] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [draɪ] .
" **Radek** **tried** **to** **speak** **,** **but** **his** **tongue** **was** **too** **dry** **.**
" 拉德克 尝试 到 说话 , 但 他的 舌头 曾是 也 干燥 .

拉德克想说话，但他的舌头太干了。

[læŋ] [smaɪld] ['grɪmli] .
Lang **smiled** **grimly** **.**
朗 微笑 阴沉地 .

朗格露出了苦笑。

" [ə'pærəntli] [aɪv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] .
" **Apparently** **I've** **convinced** **you** **.**
" 显然 我已经 确信 你 .

"看来我已经说服你了。"

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[faɪn] .
Fine **.**
美好的 .

美好的。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪpt] [rædɛks] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Suddenly** **his** **gloved** **hand** **shot** **out** **and** **gripped** **Radek's** **shoulder** **.**
" 突然 他的 戴手套 手 射击 出去 和 紧握 拉德克的 肩膀 .

"突然，他戴着手套的手伸出来，抓住了拉德克的肩膀。"

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['fæbrɪk] , [ðə; ði] ['nju:zmæn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['bru:zɪŋ] ['fjʊəri] [ɒv; əv]
Even **through** **the** **heavy** **fabric** **,** **the** **newsman** **could** **feel** **the** **bruising** **fury** **of**
甚至 通过 这 重的 织物 , 这 新闻记者 可以 感觉 这 瘀伤 愤怒 的
[ðæt] [klɑ:sp] .
that **clasp** **.**
那 搭扣 .

即使隔着厚重的布料，记者也能感受到那扣环带来的剧痛。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] , " ['wɪspəd] [læŋ] .
" **But** **you're** **only** **one** **man** **,** **"** **whispered** **Lang** **.**
" 但 你是 仅有的 一 男人 , " 低声说道 朗 .

"但你只是一个人，"朗低声说道。

" [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ri:znəbl] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [deɪz] .
" **An** **unusually** **reasonable** **man** **for** **these** **days** **.**
" 一个 异常地 合理的 男人 为了 这些 天 .

"在如今这个时代，他真是个难得的通情达理的人。"

[ðɛəl] [bi:; bi] ['ʌðə(r)z] .
There'll **be** **others** **.**
将会 是 其他的 .

还会有其他的。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? "
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神